

LA SÉPTIMA CAMPANADA

Kennarahandbók

Inge Margrethe Clausen
Ulla Ringgaard

Ficción Española

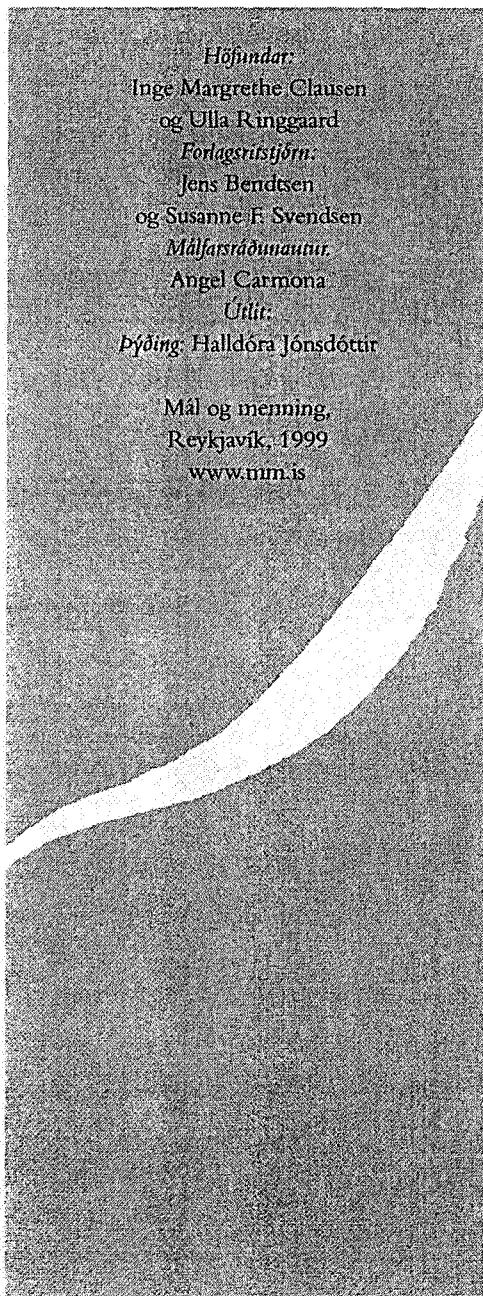
LA SÉPTIMA CAMPANADA

Kennarahandbók

FICCIÓN ESPAÑOLA

Til ljósritunar

Inge Margrethe Clausen
Ulla Ringgaard



La séptima campanada

Efnisyfirlit

Góð saga í spænsku kennslunni.....	4
Meðalblaðsíðatal.....	5
Alfredo Gómez Cerdá.....	6
Verkefni við kafla	
Kafli 1	6
Kafli 2	8
Kafli 3	12
Kafli 4	13
Kafli 5	15
Kafli 6	18
Kafli 7	20
Verkefni úr allri sögunni	24
Angel Carmona: Mayores de 65 años en España.....	24
Angel Carmona: La tercera edad	25
Angel Carmona: Las Navidades	27
Angel Carmona: Los Santos Inocentes.....	29
Orðskýringar	30

GÓÐ SAGA Í SPÆNSKUKEKNNSLUNNI

Hvað er FICCIÓN ESPAÑOLA?

FICCIÓN ESPAÑOLA er ný útgáfuroð spænskra skáldverka á auðveldu máli, sem engu að síður eru vandað lesefni.

Útgáfan nær til bóka, hljóðsnælda og kennarahandbóka með leiðbeiningum, verkefnum við einstaka kafla og orðskýringum.

Markhópurinn eru lesendur á öllum aldri með u.p.b. 1 árs spænskunám að baki.

FICCIÓN ESPAÑOLA er afrakstur margra ára vinnu danskra spænskukenara og spænskra og suður-amerískra rithöfunda.

FICCIÓN ESPAÑOLA var kennd til reynslu í dönskum menntaskólum fyrir útgáfu.

Textarnir

FICCIÓN ESPAÑOLA hefur að geyma skáldverk eftir þekkta spænska og suður-ameríkska rit höfunda án nokkurra breytinga.

Sögurnar gerast í spænskumælandi umhverfi og vekja til umhugsunar og umræðna um allskyns málefni. Auk þess eru allar sögurnar spennandi og skemmtilegar.

Prátt fyrir að textarnir séu málfarslega auðveldir er tekið fullt tillit til vitsmuna- og tilfinningalegs þroska lesendanna og málfarið er daglegt mál spænskumælandi manna.

Málfar og þyngdarstig

Málfarið býður jafnt upp á textarnir séu hraðlesnir og vandlega lesnir. Við nánari lestur á textunum má nýta sér orðskýringa.

FICCIÓN ESPAÑOLA skiptist í þrjú þyngdarstig:

1. stig:

Eftir 1 árs spænskunám

2. stig:

Eftir 1-1½ árs spænskunám

3. stig

Eftir 2-2½ árs spænskunám

Bækurnar

Bækurnar eru að því leyti ólíkar hefðbundnum kennslubókum að þær eru gefnar út eins og venjulegar vasabrotsbækur og í þeim eru engin verkefni. Þau eru að finna í handbók kennarans.

Með þessu fær jafnvel óæfður lesandi á tilfinninguna að hafa lesið „alvöru“ bók á spænsku, sem örvar leslögunina.

Brotið er lítið og handhægt en þó endingargott. Hver bók hefur að geyma svart/hvítar heilsíðumyndir, sem hjálpa lesandanum að skilja kjarna atburðarásarinnar en eru líka góður grundvöllur fyrir samtöl og verkefni (t.d. í tengslum við kaflaverkefnin).

Hljóðsnældurnar

Allir textarnir eru lesnir af fólk sem hefur spænsku að móðurmáli. Upplesturinn er hægur og til að vekja athygli nemendanna á blæbrigðum spænskunnar ber hann keim af því málfari sem einkennir þann landshluta þar sem sagan gerist.

Snældurnar auka skilning á textanum og koma til móts við að nemendurnir tileinka sér tungumál á mismunandi hátt.

Kennarahandbók með verkefnum við kafla

Við hverja bók er kennarahandbók sem hefur að geyma verkefni við kaflana. Um er að ræða verkefnasíður með leiðbeiningum handa nemendum til að leysa FYRIR, VIÐ og EFTIR lesturinn.

Verkefnasíðurnar hvetja til margvíslegra málfars- og málnotkunaræsinga til úrvinnslu á efni bókarinnar, þ.á.m. hlutverkaleikja, skriflegra æfinga og annarra verkefna, sem styðja við tungumálanámið. Auk verkefnasíðanna hefur Kennarahandbókin að geyma kennslufræðilegar leiðbeiningar, sem auðvelda kennaranum að hagnýta sér möguleika bókarinnar sem mest. Kennari getur afhent nemendum lista með orðskýringum úr Kennarahandbókinni eftir þörfum.

Skipulag kennslunnar

Það má hugsa sér að unnið sé í hópum með mismunandi hefti, sem nemendur hafa valið sér eftir áhuga og þyngdarstigi. Bækurnar er þannig hægt að nota í tengslum við skiptingu nemenda eftir getu. Til tilbreytingar má hlusta hljóðsnældurnar.

La séptima campanada

Eftir Alfredo Gómez Cerdá

I. stig

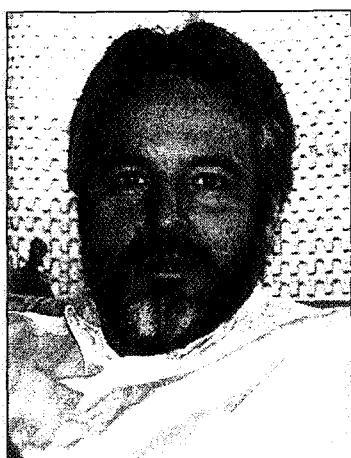
Vinur aldraðs úrsmiðs deyr skyndilega og lætur eftir sig dularfullt úr. Úrið verður til þess að úrsmiðurinn flækist inn í hóp gamalmenna, sem hafa lagt á ráðin um stórkostlega atburði á gamlárskvöld.

Við hvern kafla er að finna nákvæmari endursögn.

Meðalsíður:

Kafli 1	4,4
Kafli 2	4,6
Kafli 3	4,1
Kafli 4	6,9
Kafli 5	4,9
Kafli 6	7,4
Kafli 7	8,0
Alls	40,3

Alfredo Gómez Cerdá



Nació 1951. Licenciado en Filología Española, Alfredo Gómez Cerdá se siente atraído por la literatura desde su adolescencia. Dirige sus pasos en primer lugar hacia el teatro, algunas de sus obras se representan en los años setenta en pequeños locales. Desde 1975 hasta 1980 escribe mucha poesía, un par de novelas y algunos guiones cinematográficos.

En 1981 descubre la literatura infantil y juvenil. Escribe entonces "Las palabras mágicas",

libro con el que gana el segundo premio

"El barco de vapor" de 1982. Desde ese instante se siente atraído poderosamente por el nuevo camino que acaba de descubrir y se interna, decidido, por él.

Hasta la fecha, ha publicado alrededor de 40 títulos. Ha colaborado en prensa y revistas y ha participado en numerosas actividades en torno a la literatura infantil y juvenil.

Kafli I

A. Spurningar

bls. 5 – 8

1. ¿Por qué está satisfecho Enrique Ginestal?
2. ¿Qué profesión tiene?
3. ¿Cuántos años tiene?
4. ¿Por qué está un poco nostálgico?
5. ¿Quién es Amalia?
6. ¿Con qué habían soñado él y Amalia?

bls 8 – 10

7. ¿Cuántos hijos tiene Enrique y cómo se llaman?
8. ¿Por qué no come con ellos el día de Navidad?
9. Resume lo que pasa durante la visita del nieto.

bls. 11 – 12

10. ¿Adónde va Enrique cada mañana?
11. ¿Qué es para él peor que la muerte?

B. Orðaforði

1. Finndu í texanum öll orð sem eiga við líkamshluta, teiknaðu mannesku og skrifaðu orðin við hvern líkamshluta.

2. Finndu í texanum öll orð yfir fjölskyldumeðlimi og teiknaðu ættartré fyrir Enrique og fyrir þína eigin fjölskyldu.

3. Teiknaðu íbúð Enriques og skrifaðu spænsku orðin sem eiga við hina ýmsu hluta og húsgögn íbúðarinnar.

C. Málfræði

1. Finndu allar tímasetningar, vikudaga og dagsetning er í texanum og rifjaðu upp reglurnar.

2. Finndu allar afturbeygðar sagnir á bls. 6 og beygðu þær í nútíð.

La séptima campanada

D. Hlutverkaleikur

Búðu til samtal milli uppkomenna barna og foreldra, þar sem börnin útskýra fyrir foreldrunum að þau geti ekki eytt jólunum saman. Þú getur notað eftirfarandi orð:

insistir mucho
es importante
abrir puertas
tener tiempo
entender perfectamente

necesar explicaciones
acostumbrarse a
vivir solo
sentirse abandonado

E. Þýðing

Þýddu á spænsku:

- Pað er ekki skemmtilegt að verða gamall.

2. Mörgu gömlu fólk fólk leidist.

3. Margt gamalt fólk er miður sín yfir að vera eitt.

F Þýðing

bls. 5-8

Enrique Ginestal er úrsniður og er nýlega orðinn 64 ára. Hann hugsar mikið um að tíminn standi aldrei kyrr. Pað er 27. desember og hann er dálitið leiður, af því að hann er aleinn. Hann hugsar einnig um konuna sína, Amalíu, sem lést fyrir 3 árum. Börnin hans tvö, Susana og Roberto, hafa næstum engan tíma til að hitta hann. Þau hafa ekki einu sinni tíma til að borða með honum á jóladag.

vera nýlega orðinn ■

acabar de cumplir

standa kyrr ■ detenerse /ie/

ekki einu sinni ■ ni siquiera

bls. 9-12

Enrique er búinn að fá barnabarn sitt, Carlos, í heimsókn. Enrique vill gjarnan skemmta Carlos með því að láta allar klukkurnar slá í einu, en Carlos hefur ekki áhuga á klukkum afa síns. Hann er hrifnari af sínu eigin plastúri. Meðan Enrique drekkur kaffi á kaffihúsi hugsar hann um Amalíu og sér andlit hennar fyrir sér í kaffibollanum.

skemmta ■ divertir /ie/i/

slá í einu ■ dar a la vez

A. Spurningar

bls. 13 – 15

1. ¿Cuándo va Enrique a casa de su amigo?
2. ¿Cómo puede estar seguro de que Luis está en casa?
3. ¿Cómo pasan el resto de la tarde?
4. ¿Por qué está muy preocupado Luis?
5. ¿Qué tiene en la caja fuerte?

bls. 16 – 19

6. ¿Dónde hubieran querido nacer?
7. ¿Por qué está curioseando Enrique Ginestal?
8. ¿Qué encuentra bajo la tela?
9. ¿Por qué no puede examinar el reloj?

10. ¿De qué hablan después?
11. ¿Qué dice al final Luis sobre el reloj?
12. ¿Qué promete hacer la próxima vez?

B. Almennur fróðleikur

Finndu í uppsláttarritum eða á Netinu upplýsingar um El Museo del Prado og spænska málaralist, t.d. El Greco og Goya.



Francisco de Goya "La Maja Desnuda"



El Greco "Entierro del Conde de Orgaz"

C. Orðaforði

bls. 13

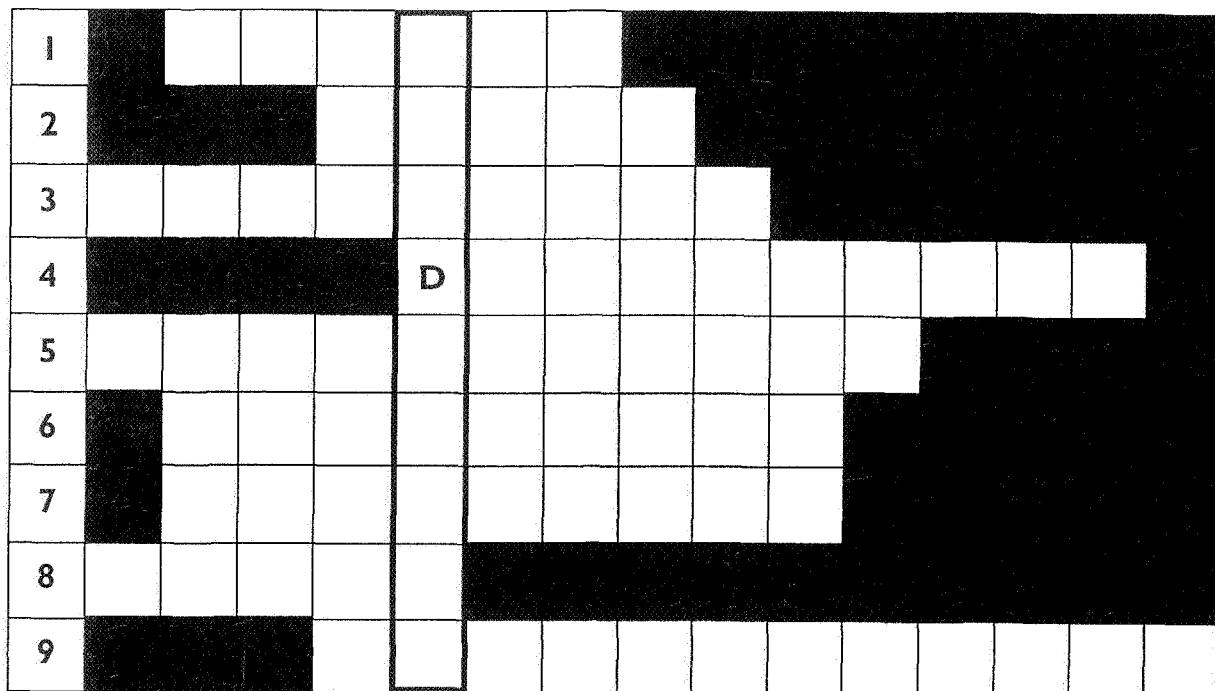
Lýstu húsakynnum Luis
Naredos með því að nota
eftirfarandi orð:

habitación f ■ pequeño ■ local m
tienda f ■ antigüedad f
parte trasera f ■ baño m
cocina f ■ diminuto

La séptima campanada

D. Krossgáta

Fylltu út tómu reitina hér að neðan og finndu orðið í rammanum.



- | | |
|--|------------------------------|
| 1. alegrar, dar ánimo | 6. lo contrario de cubrir |
| 2. calidad o precio | 7. si un hombre siempre cree |
| 3. retirarse del servicio con
una pensión | que le va mal es un |
| 4. desestimar | 8. cien años |
| 5. dueño | 9. objetos antiguos |

E. Málfræði

1. Þýddu eftirfarandi setningu á íslensku og beygðu síðan í öllum persónum á spænsku:

bls. 14

No soy el que era.

2. Finndu spænsku þýðingarnar á eftirfarandi orðum:

bls. 14-15
verða svartsýnn
verða gamall
komast á eftirlaun
gera sér ljóst
fæðast

Búið til setningar með orðunum.

La séptima campanada

F. Orðaforði

bls. 15–16

Þýðið eftirfarandi smáorð:

sobre todo	a punto de
casi	ahora mismo
ya	de pronto
entonces	de arriba abajo
antes	acaso
nunca	pronto

G. Ritun

Þýðið eftirfarandi orðasambönd á íslensku og skrifið það sem ykkur dettur í hug á 10 mínútum um stöðu gamals fólks á Íslandi og í öðrum löndum.

sabiduría f

pensar en el dinero	experiencia f
cambiarlo todo por dinero	darse cuenta de
despreciar	valor m
anciano m	vida f
arrinconar	soledad f
asilo m	abandono m
valorar	nostalgia f

H. Þýðing

bls. 13 – 15

Enrique Ginestal tekur strætisvagninn til forngripaverslunar vinar síns, Luis. Luis er þar, þó að það sé laugardagur. Hann býr á bak við búðina, þar sem hann hefur tvö herbergi og lítið eldhús. Þeir eyða því sem eftir er af síðdeginu saman.

Luis Naredo heldur áfram að vinna, þó að frændur hans vilji losna við hann, svo þeir geti grætt meiri peninga. Luis hefur ekki liðið mjög vel eftir að hann fékk blóðtappa.

bls. 16 – 17

Gömlu mennirnir tveir tala um einsemd sína. Þeim finnst að unga fólk ið fyrirlíti þá. Önnur menningarsvæði kunna betur að meta visku gamla fólkssins.

Í forngripaversluninni uppgötvar Enrique gamla veggklukku, sem hann hefur ekki séð áður. Luis vill ekki tala um hana, þó að Enrique sækí það fast.

bls. 18 – 19

Enrique getur ekki gleymit klukkunni en Luis vill ekki láta hann rannsaka hana því það hvílir bölvun yfir henni: „Sá sem á hana mun brátt deyja“.

Pegar Enrique heyrir þetta heldur hann að Luis sé orðinn klikkaður.

hvila ■ pesar

bölvun ■ maldición f

verða klikkaður ■ volverse loco

fyrirlíta ■ despreciar

meta (að verðleikum) ■ valorar

viska ■ sabiduría f

veggklukka ■ reloj de pared m

losna við ■ apartar

blóðtappi ■ infarto m

Kafli 3

Þennan kafla má hraðlesa.

A. Spurningar

- Svarið eftirfarandi spurningum:
- Af hverju sefur Enrique ekki vel á nótturni?
- Lýstu klukkunni sem hann sá. Teiknaðu hana.
- Hvert fer Enrique kl. 9.00?
- Af hverju kemst hann ekki inn í verslunina?
- Hvað gerðist?
- Hvað gerir Enrique áður en hann fer?

B. Þýðing

Enrique er búinn að fá klukkuna, sem hann sá, á heilann. Á morgnana fer hann á fætur og teiknar hana. Hún er úr tré, sexhyrnd, og það hefur verið áletrun á hverju horni. Skífan er hvít og tölurnar eru gylltar rómverskar tölur. Vísarnir eru líka gylltir. Á bak við tölurnar sést í hring, sem er bara til skrauts. Hann skilur ekki af hverju vinur hans sagði að það hvíldi bölvun yfir henni en bölvunin rætist.

Þegar Enrique fer til hans er Luis dáinn.

Enrique fer með klukkuna heim til að rannsaka hana.

tré ■ *madera f*
sexhyrnd ■ *hexagonal*
horn ■ *vértice m*
skífa á klukku ■ *esfera f*
gylltur ■ *dorado*
rómversk tala ■ *númeroromano*
víslir ■ *manilla f*
hringur ■ *línea circular f*
skraut ■ *adorno m*
rælast ■ *cumplirse*

Kafli 4

A. Spurningar

bls. 27 – 30

1. ¿Qué detalles descubre Enrique?
2. ¿Qué dice la inscripción?
3. ¿Qué significa?
4. ¿Cómo sale a las cuatro de la tarde?

bls. 31 – 33

5. ¿Qué se imagina Enrique?
6. ¿Qué sueños tiene?
7. ¿Qué pasa a las cinco?
8. ¿Por qué se va muy pronto?
9. ¿Qué hace Enrique con la maleta?

bls. 34 – 37

10. ¿Qué ve cuando abre la maleta?
11. ¿Cuál es su reacción?
12. ¿Qué cree?
13. ¿Qué le preocupa?
14. ¿Qué encuentra en los bolsillos de la maleta?

B. Málfraði

Landaheiti og lýsingarorð yfir þjóðerni

1. ¿Cómo se llaman los países cuyas capitales se mencionan?

bls. 27

- a. Atenas es la capital de...
- b. Roma es la capital de...
- c. Copenhague es la capital de...
- d. Madrid es la capital de...
- e. París es la capital de...
- f. Londres es la capital de...

2. ¿Cómo se llaman los habitantes de los respectivos países?

- a. Se llaman...
- b. Se llaman...
- c. Se llaman...
- d. Se llaman...
- e. Se llaman...
- f. Se llaman...

Forsetningar

Hvað þýða eftirfarandi forsetningar:

bls. 27 – 28

- | |
|---------------|
| sin |
| en |
| a |
| de |
| con |
| sobre |
| por |
| para |
| a pesar de |
| por detrás de |
| cerca de |

Búið til setningar með hverri þeirra.

Ábendingarfornöfn

bls. 27 - 29

¿Qué podía significar aquello?
¿Quién escribió aquello?
...de aquel reloj.

Hvað þýðir aquello/aquel?
Hvers konar orð er það?
Beygðu það.

Óákveðin fornöfn

bls. 29

por algún motivo
en algún lugar
ninguna duda
había quedado con alguien
nadie queda con una mujer

Hvað þýða undirstrikuðu orðin?
Hvers konar orð eru þetta?

Settu þau upp í kerfi og útskýrðu notkun þeirra.

C. Lýsing

bls. 30

- Lýstu skjaldarmerkjunum á myndunum:



La insignia del Atlético de Madrid



La insignia del Real Madrid

bls. 31

- Lýstu konunni, sem Enrique ímyndar sér, með eftirfarandi orðum:

rondar los sesenta
guapo
elegante
refinado
culto

- Lýstu draumi Enriques. Teiknaðu teiknimyndasögu með atburðunum.

Þú getur notað eftirfarandi orð:

cogida del brazo
de paseo por la calle
cenar en un restaurante
en el cine
de viaje
París
Venecia
boda f

A. Spurningar

bls. 38 – 39

1. ¿Cómo duerme Enrique la noche del domingo al lunes?
2. ¿Qué decide hacer el lunes?
3. ¿Por qué compra “El País” y adónde va?
4. ¿Cómo es la anciana?

bls. 40 – 43

5. ¿Qué le cuenta la anciana sobre “la Operación Hexágono”?
6. ¿Cómo reacciona Enrique?

bls. 44 – 46

7. ¿Qué tiene que hacer Enrique, según la anciana?
8. ¿Por qué quieren protestar los ancianos?
9. ¿Qué mensaje le da la anciana antes de irse?

B. Þemu

1. Lýstu gömlu konunni. Þú getur notað eftirfarandi orð:

anciano/a m/f
tener... años
flaco
encorvado
mirada f
vivo
sonrisa f
rostro m
lleno de
arruga f

Comentar y discutir:

2. bls. 39

“Había muy poca gente, a pesar de que era época de vacaciones escolares y los niños siempre disfrutan en los parques zoológicos.”

3. bls. 42 – 43

“Abandonados en asilos, olvidados en residencias, depositados en la puerta de los hospitales, recluidos en centros para la tercera edad... Cuando envejecemos, la sociedad nos convierte en trastos inservibles que es necesario arrinconar. Ni siquiera nuestros familiares se apiadan de nosotros.”

a. Explica lo que quiere decir la anciana y cómo se siente.

b. ¿Es así la sociedad española? (Ver el artículo p. 24-25)

c. ¿Cómo viven los ancianos en Dinamarca? ¿Qué piensas tú de su situación?

d. ¿Cómo te imaginas la vida de tus padres cuando sean viejos? ¿Te gustaría vivir con ellos? Explica por qué sí o por qué no.

e. Si conoces a una persona vieja que vive en un asilo de ancianos, ¡describe la vida de esta persona y la vida en el asilo!

f. Si tienes hijos o si quieres tener hijos, ¿te gustaría vivir con ellos cuando seas viejo/-a?

C. Málfraði

1. Finndu á bls. 39 þær sagnir, sem standa í þátíð, og gerðu grein fyrir notkun á præteritum og imperfektum.

2. Þýddu síðustu málsgreinina á bls. 38 og útskýrðu notkun á skildagatíð og viðtengingar—hætti.

D. Hlutverkaleikur

Skrifið í 4-6 manna hópum lítinn leikþátt, sem gerist á heimili, þar sem þrjár kynslóðir búa saman: Afinn og amman, foreldrar og börn. Leikið þáttinn fyrir bekkinn.

Þið getið t.d. leikið eftir-farandi persónur:

Amma/afi, vinalag, skilningsrík og dálítið heyrnarsljó.

Mamma/pabbi, tilætlunarsöm, ströng og önnum kafin.

Sonur/dóttir, langar að fara út að skemmta sér, á margar vini, dálítið leið á að læra og vinnur með skólanum en finnst foreldrarnir of strangir.

Leikþátturinn getur t.d. verið:

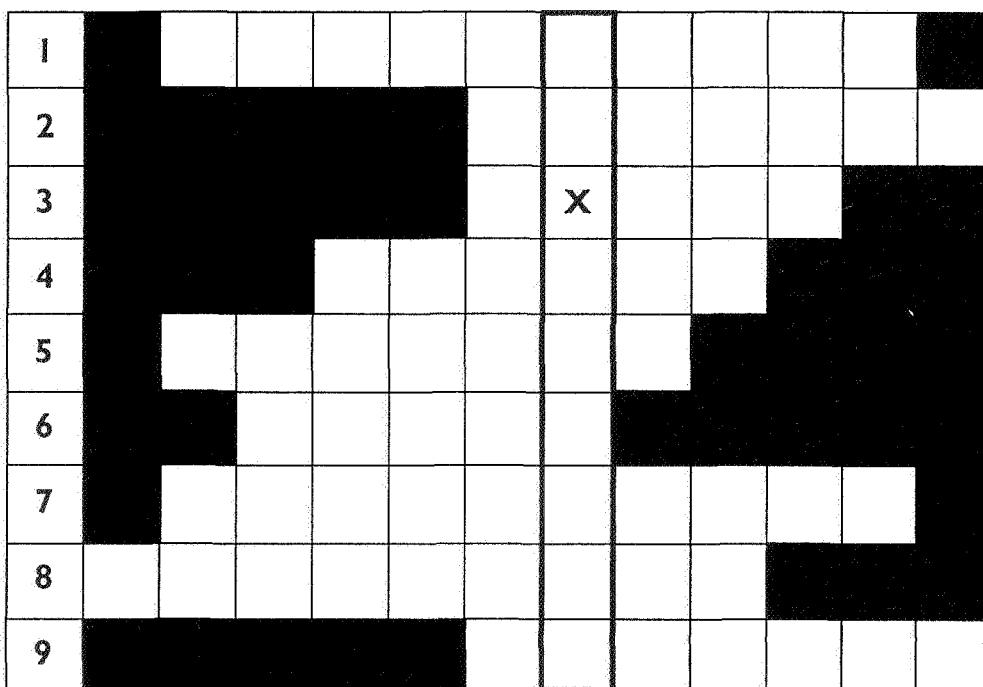
Samræður á milli föður og dóttur/sonar um hvenær unglingsurinn á að koma heim á laugardagskvöldi.

Samræður á milli móður og dóttur/sonar um hver á að fara út í búð eða taka til.

Umræður um hvaða mynd öll fjölskyldan á að fara að sjá í bíó um kvöldið.

E. Krossgáta

Fylltu út reitina hér að neðan og finndu orðið í rammanum.



- 1. capital de Dinamarca
- 2. lo contrario de *abierto*
- 3. muy buen resultado
- 4. asiento blando, de brazos
- 5. día de la semana
- 6. lo contrario de *llego*
- 7. formar parte de una cosa
- 8. amanecer
- 9. lo contrario de *recordar*

La séptima campanada

F. Þýðing

bls. 38 - 42

Eftir hræðilega nött ákveður Enrique um morguninn að reyna að leysa ráðgátuna sjálfur. Hann ætlar í dýragarðinn. Hann kaupir „El País“ og tekur hann með sér.

Það er ekki margt fólk í dýragarðinum. Klukkan 11 kemur kona. Hún er gömul og beginn í baki en virðist vera mjög hress.

Hún segir honum að allt sé tilbúið í hinum ýmsu höfuðborgum og nefnir „Sexhyrndu aðgerðina“ Enrique er alveg ringlaður.

Hann segir að hann hafi gleymt að taka töflurnar sínar og geti þess vegna ekki munað, um hvað málið snúist.

sjálfur ■ *él mismo*

taka með sér ■ *lleverse*

snúast um ■ *tratarse de*

bls. 43 - 46

Gamla konan afljúpar í samtalinnu að þau séu meðlimir í evrópskum samtökum gamals fólks. Þessi samtök vilja mótmæla ömurlegum kjörum gamalmenna, og þau hafi valið Enrique . . .

Enrique skilur ekkert í neinu og spyr hana hvað hann eigi að gera. Hún verður sármóðguð en þegar hann segir að hann sé úrsniður, þá róast hún. Hann á nefnilega að sprengja klukkuna á Puerta del Sol í loft upp. Klukkurnar í sex frægum höfuðborgum eiga að springa á sama tíma á gamlárskvöld. Enrique er orðlaus. Konan segir honum núna hvar hann eigi að hitta næsta tengilið. Svo fer hún.

afljúpa ■ *revelar*

verða sármóðguð ■ *enojarse*

nefnilega ■ *es que...*

vera orðlaus ■ *quedarse mudo*

A. Spurningar

bls. 47 – 50

1. ¿Qué sabe Enrique ahora de Luis y de su plan? ¿Qué piensa de todo eso?
2. ¿Qué pasa en el cementerio?
3. ¿Por qué »Enrique se sintió identificado con las ideas de su amigo«? ¿Qué ideas?
4. ¿Por qué va a su taller para trabajar?
5. ¿Cuáles son sus ilusiones para la Nochevieja?

bls. 51

6. ¿Qué piensa hacer con la maleta?

s. 52 – 55

7. ¿Cómo se siente Enrique la mañana del 31 de diciembre?
8. ¿Qué le dice su hijo Roberto?
9. ¿Qué le cuenta su hija Susana?

bls. 55 – 57

10. ¿Cómo se siente Enrique después de hablar con sus hijos?
11. ¿Qué decide hacer?

B. Þemu

1. Finndu upplýsingar um Big Ben og Heimsúr Jens Olsen og segðu frá þeim á spænsku.

2. bls. 48 – 49

Finndu orð og orðasambönd sem lýsa jarðarför.

3. bls. 49

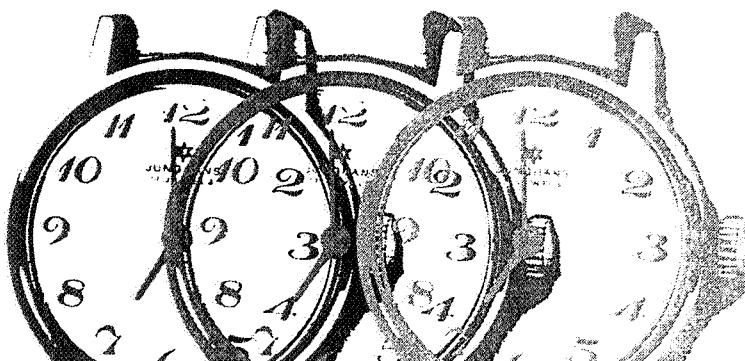
“Sí, tenía razón cuando se quejaba amargamente del mundo en el que vivía, un mundo empeñado en acabar con los ancianos antes de que lo hiciera la propia muerte...”

- a. ¿Es verdad que el mundo quiere acabar con los ancianos?

4. bls. 49

“...tenía razón cuando se negaba a jubilarse, porque el trabajo era lo único que lo mantenía vivo; tenía razón cuando aseguraba que el cariño está siempre unido al interés...”

- a. ¿Qué quiere decir con “el cariño está siempre unido al interés”?
- b. ¿Qué piensas tú?



5. bls. 56

“...la culpa es de la sociedad en la que estamos metidos, del mundo entero, que avanza como un elefante borracho y ciego... ¿Qué podríamos hacer para cambiarla?”

- a. Si estás de acuerdo con Enrique, ¿qué podemos hacer para cambiar la sociedad?

C. Málfræði

1. Þýddu bls. 50 frá 8. línu.
2. Finndu því næst sagnirnar í skildagatíð. Hvaða sagnmynd mætti nota í staðinn?
3. Finndu sagnirnar í viðtengingarhætti og útskýrðu af hverju þarna er notaður viðtengingarháttur.

D. Hlutverkaleikur

- 1 Skrifð tilsvörin í símtali Enriques og Robertos (þið megið gjarnan skálda í eyðurnar) og leikið fyrir bekkinn. Þið getið notað eftirfarandi orð:



- 2 Skrifð tilsvörin í símtali Enriques og Susana og leikið fyrir bekkinn. Þið getið notað eftirfarandi orð:



E. Þýðing

bls. 47 - 49

Enrique er nú búinn að komast að því að Luis tilheyrði samtökum gamals fólks. Þessi samtök ætla að sprengja sex frægar klukkur í loft upp 31. desember. Enrique finnst hugmyndin brjálædisleg. Hann fer við jarðarför Luis. Þar eru aðeins sjö manneskjur, og Enrique fer að skiljast, að Luis hafði verið einmanna og bitur meðan hann lifði.

bls. 52 - 55

Næsta dag, 31. desember, bíður hann eftir því að börnin hans hringi í hann til að bjóða honum í mat á gammárvöld. Þau hringja ekki. Þá hringir hann í son sinn, sem segir að þau geti ekki verið með honum því það komi til þeirra franskt vinafólk.
Það kemur í ljós að dóttirin hesur einnig aðrar áætlanir.

bls. 50 - 51

Síðdegis ákveður hann að taka ekki þátt í aðgerðum gamla fólksins. Reyndar veit hann ekki hvað hann á að gera við töskuna með sprengjunni.

bls. 55 - 57

Enrique er mjög vonsvikinn, því honum finnst að börnin líti bara á hann sem byrði. Nú byrjar Enrique að hugsa um hvernig hægt sé að breyta þjóðféluginu. Hann ákveður að fara á næsta fund á Puerta del Sol.

A. Spurningar

bls. 58 – 61

- ¿Dónde se encuentra Enrique a las doce de la mañana?
- ¿Quién llega y cómo es?
- ¿Adónde lo lleva?
- ¿Cómo pueden entrar en el edificio y cómo llegan a la torre?
- ¿Qué tiene que hacer Enrique?
- ¿Por qué es importante el número siete?

bls. 61 – 65

- ¿Cómo se siente Enrique y en qué piensa cuando se va la mujer?
- ¿Qué hace después?
- ¿Cómo salen del edificio?
- ¿Qué le cuenta la anciana?

bls. 65 – 70

- ¿Cómo pasa Enrique la Nochevieja?
- ¿Qué transmiten por la tele?
- ¿Cómo se imagina Enrique a sus hijos?
- ¿Cómo se siente durante las 6 primeras campanadas?
- ¿Qué pasa a la séptima?
- ¿Cómo termina el cuento?

B. Þemu

Lýstu gömlu konunni fyrir bekknum. Þú getur notað eftirfarandi orð:

(Þú getur e.t.v. teiknað mynd af henni.)

*mayor
aspecto m
magnífico
alto
delgado*

*rostro m
bien cuidado
vestido
elegancia f
sencillo*

C. Málfræði

- Skrifaðu eftirfarandi sagnir í nafnhætti en í kaflanum eru þær notaðar sem framsögu-háttur og þýddu þær á íslensku:

bls. 60 – 61

preguntó
respondió
advirtió
se extrañó
aclaró
repitió
interrumpió

bls. 64

dijo
solicitó
se sorprendió

- Þýddu eftirfarandi forsetningar á íslensku.
Myndaðu því næst nokkrar setningar með þessum forsetningum.

bls. 58

junto a
enfrente de
hasta

bls. 59 – 60

en dirección a
de
por
como
en

a
ante
con

La séptima campanada

D. Ritun

1. Tveir saman:

Enrique og Mercedes.

a. Hugsaðu þér að þú sért Enrique. Skrifaðu Mercedes bréf þar sem þú kynnir þig og býður henni út að borða, í leikhús eða bíó.

Láttu hana fá bréfið. Þú getur notað eftirfarandi orð:

presentarse

jubilado

relojero m

taller m

viudol-a m/f

hijo/a m/f

nietol-a m/f

solo

amigol-a m/f

invitar

restaurante m

comer

teatro m

obra f

cine m

película f

conversar

conocer

amistad f

dirección f

número de teléfono m

llamar

b. Ímyndaðu þér að þú sért

Mercedes. Lestu bréf

Enriques og skrifaðu

svarbréf. Þú getur notað

eftirfarandi orð:

recibir

carta f

me gustaría

proponer

encontrarse /uel/

Lesið bréfin upphátt fyrir
bekkinn.

2. Hugsaðu þér að þú sért

Enrique. Skrifaðu börnum
þínum bréf þar sem þú segir
þeim hvað þú hefur gert og
hvers vegna. Þú getur notað
eftirfarandi orð:

contar /uel/

participar

acción f

anciano/a m/f

protestar

poner

bomba f

Nochevieja f

explorar

tener /iel/ éxito

mundo m

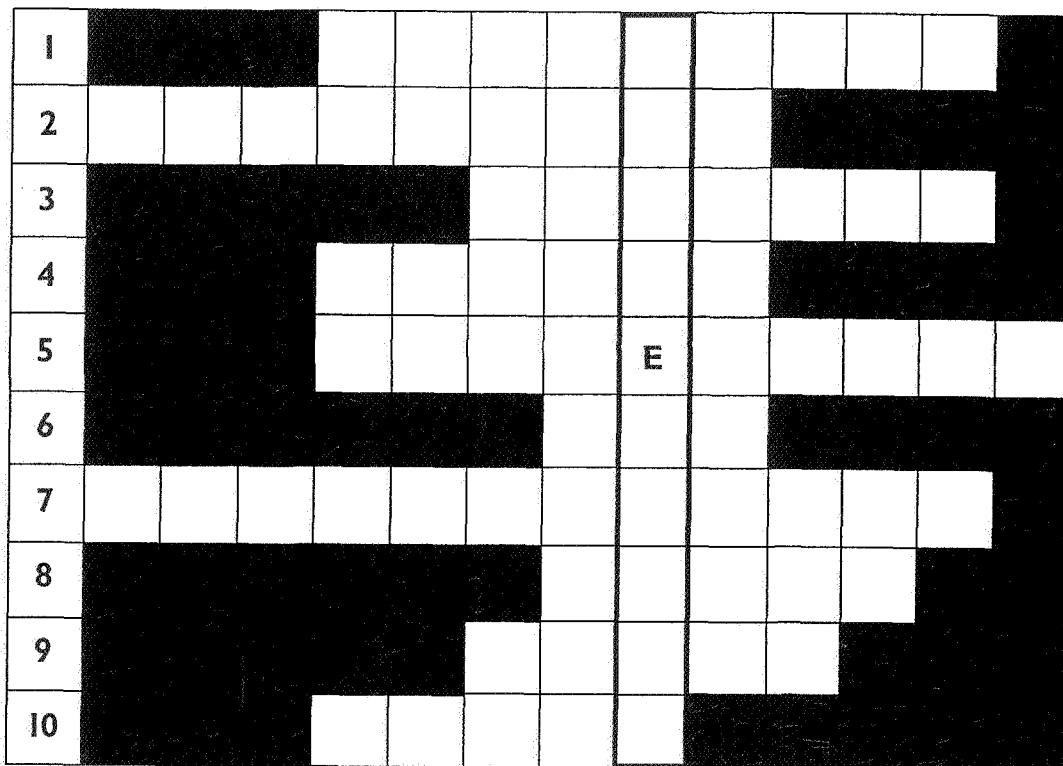
arrepentirse /iel/l/

entender /iel/

solo

E. Krossgáta

Fylltu út reitina hér að neðan og finndu orðið í rammanum.



1. lo contrario de *apagado*
 2. tenedores, cuchillos, cucharas
 3. mujer vieja
 4. estación de trenes en Madrid
 5. mirar
 6. fruto (de la vid)
 7. lugar donde se puede estacionar
 8. importante, grave
 9. se usan para guardar o transportar cosas
 10. abarrotada

F. Þýðing

bls. 58-61

Enrique fer að Puerta del Sol, þar sem hann hittir næsta tengilið, glæsilega roskna konu. Hún leiðir hann að næstu byggingu, þar sem klukkan er. Hún tekur fram tvö plastkort, sem eru eins konar persónu-skilríki og veita þeim aðgang að byggingunni. Þau ganga eftir löngum göngum, ganga upp stiga og koma að lokum að turninum með klukkunni. Þar segir gamla konan við Enrique að hann eigi að stilla sprengjuna, svo hún springi við sjöunda högg. Sjö sé tákna fyrir sjö áratugi, 70 ár. Enrique eigi að koma sprengjunni fyrir í kassa, sem sé þar.

Því næst fer hún.

hitta ■ encontrarse /uel/ con

bls. 61-65

Í byrjun finnst Enrique að hann geti ekki eyðilagt þessa frægu klukku. En stuttu síðar hugsar hann um Luis og börnin sín. Þá fer hann að vinna. Þegar konan kemur aftur er hann búinn. Þegar þau standa á götunni aftur finnst Enrique hann allt í einu vera órmagna.

Konan fer með hann á kaffihús, þar sem hún pantar kampavín. Það kemur í ljós að hún heitir Mercedes. Hún er ekkja og á eina dóttur, sem heimsækir hana næstum því aldrei. Hún lætur hann fá nafnspjaldið sitt áður en hún fer.

órmagna ■ agotado

það kemur í ljós ■ resulta que

bls. 65-67

Á gamlárkvöld horfir Enrique á sjónvarpið. Hann er mjög taugaóstyrkur og skiptir sífellt um rás. Hann hugsar um börnin sín og barnabörn, einkum son Susana, sem er aleinn heima með barnapíu.

bls. 67-70

Nokkrar mínútur í tólf er sein útsending á næstum því öllum rásum frá Puerta del Sol, sem er fullt af fólk sem hrópar og dansar.

Þá hljómar fyrsta högg klukkunnar. Þegar sjöunda höggið hljómar má sjá mikla sprengingu í turninum.

Aðgerðin hefur heppnast.

Enrique slekkur á sjónvarpinu. Stuttu síðar nær hann í kampavínsflösku í eldhúsinu.

Svo hringir hann í Mercedes og óskar henni gleðilegs árs.

heppnast ■ tener /iel/ éxito

óskar ■ desear



Verkefni úr allri sögunni

A. Þýðið á spænsku:

Bókin fjallar um einsemd gamals fólks. Því finnst það vanrækt af börnum sínum og leiðist síðustu æviár sín. Oft býr það eitt í íbúðum sínum, og börn þeirra hafa ekki tíma til að heimsækja það. Ef til vill hafa þau ekki tíma en stundum hafa þau ekki áhuga. Í þessari bók er gamla fólkis ekki aðgerðarlaust heldur ákveður að taka til sinna ráða. Það býr til hreyfingu, sem á að gera eitthvað í málunum. Það vill hefna sín á þjóðfélaginu.

hefna sín ■ **vengarse**

B. Svarið spurningunum 2

(20-40 orð við hvora spurningu):

1. Describe lo que tiene que hacer Enrique la Nochevieja.
2. ¿Cómo termina el cuento?

C. Skrifid ritgerð um annað eftirfarandi verkefna (u.p.b.

75 orð):

1. ¿Cómo piensas tú que hay que tratar a los viejos?
2. Describe los sueños que tiene Enrique o los que pueden tener otros ancianos con una vida mejor.

Angel Carmona:

MAYORES DE 65 EN ESPAÑA

En España hay 5.500.000 personas mayores de 65 años. (*El 14% de la población total*).

En 1900 eran el 5%.

Un 16% de mayores de 80 años vive solo.

En España hay 1.500.000 personas mayores de 65 años que necesitan ayuda. De ellas, 650.000 tienen más de 80 años. El 45% del total vive con su familia.

Un 70% de los mayores de 65 años tiene casa en propiedad. Un 84% de la población española cree que el cuidado de los ancianos es una obligación de los hijos.

Son viudos un 16,5% de los hombres. Son viudas un 49% de las mujeres.

De los ancianos que viven solos, un 6% lo hace porque ningún familiar quiere hacerse cargo de ellos, un 33% porque lo prefiere así y un 13% porque no tiene hijos.

De las personas que cuidan a sus padres, un 43% son hijas y sólo un 5,85% son hijos.

El 53% de las personas mayores carece de estudios.

Un 2,8% de los ancianos vive en residencias.

Un 59% de la población española preferiría ser cuidado por sus hijos en la vejez.

Datos según *El Mundo* 23.11.97

persona mayor de 65 años f ■

manneskjá yfir 65 ára aldrí

población f ■ *íbúar*

ayuda f ■ *hjálp*

casa en propiedad f ■ *eigioð hús*

cuidado m ■ *gæsla*

obligación f ■ *skýldur*

viudo/-a m/f ■

ekkjumaður/ekkja

hacerse cargo de ■ *hugsa um*

preferir/ie/i/ ■ *vilja heldur*

cuidar ■ *gæta*

persona mayor f ■ *eldri borgari*

carecer de ■ *vanta, hafa ekki*

residencia (para ancianos) f ■

elliheimili

vejez f ■ *elli*

dato m ■ *upplýsingar*

según ■ *samkvæmt*

El Mundo ■ *heiti á dagblaði*

Angel Carmona: LA TERCERA EDAD

La vida de los viejos en España no es mejor que en otras partes del mundo. La falta de dinero, las enfermedades normales en la gente mayor y, sobre todo, la soledad son los grandes problemas de este grupo de la sociedad. Como España es uno de los países de Europa con menor índice de natalidad, se prevé que pronto las personas con más de sesenta años serán mayoría en el país. Quizás por eso los políticos han empezado a preocuparse seriamente por los problemas de la tercera edad.

Cada vez más las personas mayores españolas van a residencias para la tercera edad para pasar allí sus últimos días. Sin embargo ésta no es todavía una costumbre muy extendida en España, donde sigue siendo normal que las personas ancianas vivan solas en sus casas o en casa de alguno de sus hijos si los tienen. Si viven en casa de sus hijos, ayudan en los trabajos de la casa y cuidan de los niños.

El sistema de pensiones español depende de si se ha trabajado, de cuántos años se ha trabajado y del salario recibido durante los últimos meses antes de la jubilación. A parte de las pensiones de jubilación, hay también otras pensiones menores como la de viudedad y las llamadas »no contributivas« que pueden recibir todos aunque no hayan trabajado nunca. Esta pensión social »no contributiva« es muy baja y, sólo con ella, las personas mayores no pueden sobrevivir.

La salud

La sanidad social española cubre a todas las personas y está considerada una de las mejores del mundo. Todas las ciudades tienen un departamento de geriatría, es decir, un departamento especial para ocuparse de los problemas de salud de las personas de la tercera edad. Como en otros países de Europa, el principal problema que tienen los ancianos es que algunos tipos de operaciones tienen largas listas de espera.

El dinero

La economía es un grave problema para muchos ancianos y ancianas españoles. La seguridad social paga las pensiones a las personas que se jubilan de acuerdo con el sueldo que han cobrado durante los últimos meses de su actividad laboral y el número de años que han trabajado. Para tener derecho a esta pensión es necesario haber pagado las cuotas de la seguridad durante un mínimo de quince años. Se establece una escala por la que los que hayan pagado durante esos 15 años cobran un 50% de la pensión, un 80% si han pagado durante 25 años y un 100% si el tiempo de pago ha sido de 35 años. El límite máximo de las pensiones públicas en 1997 no podía superar un valor anual de 3.978.772 pesetas (unas 15.000 coronas danesas al mes).

El problema es para quienes no han pagado nunca las cuotas.

Para este grupo de personas, en su mayoría mujeres que no han trabajado nunca en una empresa, el estado paga una pensión llamada

»no contributiva» que para 1997 es de 511.140 pesetas anuales (unas mil ochocientas coronas danesas al mes). A pesar de que la vida es más barata en España que en Dinamarca, no resulta difícil comprender que muchos viejos tienen problemas para sobrevivir si sus familias no quieren o no pueden ayudarlos.

La soledad

La soledad, la falta de cariño, el desprecio o la indiferencia que la sociedad les muestra son problemas con los que los ancianos se encuentran en los últimos años de su vida. Muchas veces olvidados por su familia, perdido el contacto con el mundo laboral al que han estado atados muchos años, los ancianos caen muchas veces en profundas depresiones al creerse tan sólo un estorbo para los demás.

Hasta hace quince o veinte años, el estado hacía pocas cosas por los viejos. Actualmente, y poco a poco, van aumentando los servicios puestos a disposición de los mayores. Todos los pueblos tienen hogares de la tercera edad que organizan diferentes actividades para los mayores, como gimnasia, juegos, teatro o música. Últimamente tienen gran éxito los viajes organizados por el Inserso (Instituto de Servicios Sociales). Son viajes muy baratos preparados generalmente en épocas en que los hoteles no

la tercera edad ■ *priðja*
aldursskeiðið
 en otras partes ■ *annars staðar*
 falta f ■ *skortur*
 enfermedad f ■ *sjúkdómur*
 gente mayor f ■ *eldri borgarar*
 sobre todo ■ *einkum*
 soledad f ■ *einmanaleiki*
 índice de natalidad m ■
fæðingarhlutfall
 prever ■ *sjá fyrir*
 pronto ■ *bráðum*
 mayoría f ■ *stærsti hlutinn*
 preocuparse ■ *hafa áhyggjur af*
 seriamente ■ *alvarlega*
 cada vez más ■ *sifelt oftar*
 residencia (para ancianos) f ■
elliheimili
 sin embargo ■ *reynðar*
 costumbre f ■ *siður*
 extendido ■ *algengur*
 sigue siendo ■ *það er enn*
 ayudar ■ *hjálpa*
 cuidar de ■ *gæta*
 depender de ■ *vera háð*
 salario m ■ *laun*
 jubilación f ■ *(komast á) eftirlaun*
 a parte de ■ *að auki*
 pensión de jubilación f ■ *eftirlaun*
 viudedad f ■ *ekknabætur*
 “no contributivo” ■ *félagslegar*
bætur
 sobrevivir ■ *lifa (af)*
 salud f ■ *heilsa*
 sanidad f ■ *heilbrigði(skerfi)*
 cubrir ■ *ná tillyfir*
 considerar ■ *horfa á*
 departamento de geriatría m ■
öldrunardeild
 es decir ■ *það er að segja*
 ocuparse de ■ *hugsa um*
 principal ■ *mikilvægast*
 grave ■ *alvarlegur*
 seguridad social f ■ *félagsleg hjálþ*
 de acuerdo con ■ *miðað við*
 sueldo m ■ *laun*
 cobrar ■ *innleysa, fá*

actividad laboral f ■ *þáttaka á*
vinnmarkaði
 número m ■ *fjöldi*
 derecho m ■ *réttur*
 cuota f ■ *kvóti*
 establecerse ■ *koma á fót*
 límite máximo m ■ *mörk*
 superar ■ *fara fram úr*
 valor m ■ *verðmæti, upphæð*
 anual ■ *árlega*
 en su mayoría ■ *að mestu leyti*
 empresa f ■ *fyrirtæki*
 a pesar de ■ *þrátt fyrir*
 resultar ■ *vera*
 comprender ■ *skilja, átta sig á*
 sobrevivir ■ *lifa (af)*
 falta f ■ *skortur*
 cariño m ■ *ástuð, umhyggja*
 desprecio m ■ *fyrirlitning*
 indiferencia f ■ *afskiptaleysi*
 mostrar /ue/ ■ *sýna*
 encontrarse /ue/ con ■ *hitta*
 olvidar ■ *gleyma*
 perder /ie/ ■ *missa*
 el mundo laboral m ■
vinnmarkaðurinn
 atar ■ *binda*
 caer ■ *detta*
 profundo ■ *djúpur*
 estorbo m ■ *byrði*
 los demás ■ *hinir*
 estado m ■ *rikið*
 actualmente ■ *i dag*
 aumentar ■ *auka(st)*
 servicio m ■ *þjónusta, „tilboð“*
 hogar m ■ *dagvistun*
 gimnasia f ■ *leikfimi*
 juego m ■ *spíl*
 últimamente ■ *á seinni árum*
 éxito m ■ *velgengni*
 época f ■ *tímabil*
 cliente m ■ *gestur*
 gubernamental ■ *riksstjórnar-*
 necesitado ■ *þurfandi, sem hefur*
þörf

Angel Carmona: LAS NAVIDADES

En España, cuando hablamos de las Navidades, hablamos en realidad del tiempo que va desde el 24 de diciembre al 6 de enero. De hecho podemos decir que las Navidades empiezan el 13 de diciembre, día de Santa Lucía, en que tradicionalmente se pone el Nacimiento en las casas. El Nacimiento, que en algunos sitios de España se llama Pesebre y en otros Belén, es una representación de la natividad de Jesús. Año tras año los niños desenvuelven todas las figuras de arcilla y las colocan en un paisaje hecho de piedras, tierra, serrín y pequeñas ramas que imitan a los árboles. Como las figuras son de arcilla, muchos personajes del Nacimiento acostumbran a estar mutilados: a un pastor le falta un brazo, a San José le falta una pierna, o al camello de un Rey Mago le falta una pata. La mayor parte de Nacimientos está también hecha con figuras de diferentes orígenes, por lo que es frecuente ver una gallina más grande que un pastor. El árbol de navidad no es una tradición española pero, cada vez más, la gente compra abetos y los decora con bolas de cristal de colores, luces, cintas y demás cosas, como se hace en los países nórdicos.

En algunas partes de España, por ejemplo en Andalucía, se celebra la Navidad el día 24 de diciembre por la noche. En otros sitios, por ejemplo en Cataluña, se celebra a mediodía del 25. Poco a poco se va instaurando la

tradición de hacer regalos el día 24 o 25 pero todavía sigue siendo más frecuente dar los regalos el día 6 de enero, es decir, el día de los Reyes Magos.

La Navidad es también en España una fiesta familiar y gastronómica. Las familias se reúnen para comer los platos típicos de la Navidad. Angulas, besugo, oca o pavo y marisco son los productos más típicos de estos días. Para los postres, en todas las casas españolas hay turrón. El turrón es un dulce hecho básicamente de almendras y miel. Para beber no debe faltar el cava, como se llama el champán español. También se cantan canciones de Navidad, que en España se llaman villancicos.

La Nochevieja

La Nochevieja, es decir la última noche del año, la gente la celebra con alegría. Es tradicional acudir a las plazas donde hay algún reloj, o reunirse alrededor de la televisión para oír las doce campanadas de la medianoche. Por cada una de las doce campanadas, hay que comer una uva y pedir un deseo. La tradición dice que si se consigue tragar los doce granos de uva mientras las campanadas van sonando, también se conseguirán los deseos pedidos. Después de las doce la gente

5 DE ENERO - SORTEO DE "EL NIÑO"
UN SORTEO DE REYES

Tres Premios Gordos a la serie
240 millones
120 millones
30 millones
y más de 11 millones de décimos premiados.

Lotería Nacional

HAGA PARTICIPACIONES!!

baila,
bebe y se divierte
hasta
la madrugada.

El día 6 de enero es también un día importante en España. Especialmente para los niños. La noche anterior se van a la cama temprano para no estar despiertos cuando los Reyes Magos lleguen. Antes de irse a la cama dejan preparadas algunas bebidas y pasteles para los Reyes y sus pajes y un cubo con agua para los camellos. Los niños se van a la cama nerviosos y quizás un poco preocupados porque saben que si se han portado mal durante el año, los Reyes les traerán sólo carbón. Sin embargo cuando se levantan por la mañana siempre encuentran un montón de regalos y, sólo algunas veces, un poco de carbón de azúcar.

Navidades fpl ■ *jól*
 en realidad ■ *í raun og veru*
 de hecho ■ *reyndar*
 poner ■ *setja fram*
 Nacimiento m ■ *jólajata*
 sitio m ■ *staður*
 Pesebre m ■ *(jóla)jata*
 Belén m ■ *jólajata* (*Betlehem*)
 natividad f ■ *fæðing*
 tras ■ *eftr*
 desenvolver /ue/ ■ *taka upp*
 arcilla f ■ *leir*
 colocar ■ *setja*
 paisaje m ■ *landslag*
 piedra f ■ *steinn*
 serrín m ■ *sag*
 rama f ■ *grein*
 imitar a ■ *minna á, líkjast*
 como ■ *þá, þar sem*
 personaje m ■ *persóna*
 acostumbrar a ■ *vera vanur*
 mutilar ■ *limlesta, eyðileggja*
 pastor m ■ *hjarðmaður*
 faltar algo a alguien ■
 vanta eð
 brazo m ■ *handleggur*
 San José ■ *Jósef*
 pierna f ■ *fóttleggur*
 camello m ■ *kameldýr*
 los Reyes Magos ■ *vitringarnir þrír*
 pata f ■ *(dýrs)löpp*
 la mayor parte ■ *mestur hlutinn*
 origen m ■ *uppruni*
 por lo que ■ *hvers vegna*
 frecuente ■ *venjulegur*
 gallina f ■ *hæna*
 cada vez más ■ *sífellt oftar*
 abeto m ■ *grenitré*
 bola f ■ *kúla*
 cristal m ■ *gler*
 cinta f ■ *band*
 demás ■ *andre*
 celebrar ■ *halda háðtiðlegt*
 mediodía m ■ *hádegi, um miðjan*
 dag
 instaurar ■ *innleiða*
 hacer regalos ■ *gefa gjafir*
 seguir siendo ■ *vera ávallt*
 reunirse ■ *safnast saman*

angula f ■ *áll*
 besugo m ■ *leirslabbi (vatnafiskur)*
 oca f ■ *gæs*
 pavo m ■ *kalkúni*
 marisco m ■ *skeldýr*
 postre m ■ *eftrréttur*
 turrón m ■ *ákv. núggat*
 básicamente ■ *aðallega*
 almendra f ■ *mandla*
 miel f ■ *hunang*
 faltar ■ *vanta*
 cava m ■ *spænskt freyðivín*
 champán m ■ *kampavín*
 villancico m ■ *jólalag*
 alegría f ■ *hátíðaskap*
 acudir a ■ *vara til*
 reunirse ■ *safnast saman*
 alrededor de ■ *i kringum*
 campanada f ■ *högg*
 uva f ■ *vinber*
 pedir un deseo ■ *biðja um að ósk*
 rætist
 si se consigue ■ *ef það tekst*
 tragar ■ *gleypa, kyngja*
 grano de uva m ■ *vinber*
 sonar /ue/ ■ *hljóma*
 se conseguirán los deseos pedidos
 ■ *munu óskirnar rætast*
 bailar ■ *dansa*
 divertirse /ie/i/ ■ *skemmta sér*
 madrugada f ■ *snemma morguns,*
síðla nætur
 dejar preparadas ■ *bera þau . . .*
 fram
 pastel m ■ *kaka*
 pajé m ■ *einkabjónn*
 cubo m ■ *fata*
 preocupado ■ *áhyggjufullur*
 portarse ■ *haga sér*
 traer ■ *koma með*
 carbón m ■ *kol*
 sin embargo ■ *reyndar*
 encontrar /ue/ ■ *finna*
 montón m ■ *fjöldi*
 regalo m ■ *gjöf*
 azúcar m ■ *sykur*
 carbón de azúcar
 ■ *sælgæti sem minnir á kol*

Angel Carmona:

LOS SANTOS INOCENTES

El día de los Santos Inocentes es una celebración de la Iglesia Católica dedicada a los niños que fueron degollados por el Rey Herodes para evitar que Jesús sobreviviera y pudiera convertirse en el rey de Judea. * La fiesta de los Santos Inocentes se celebra el 28 de diciembre y tiene su equivalente en muchos otros países el 1 de abril. Este día todos los periódicos publican alguna noticia falsa y divertida y las noticias en televisión también incluyen alguna información absurda.

Los amigos se dan bromas, como llamar por teléfono y decir mentiras. Los niños recortan monigotes de papel y se los cuelgan en la espalda a la gente distraída.

* Aquí se equivoca con toda seguridad la Iglesia porque Herodes murió cuatro años antes del nacimiento de Jesús.

Los Santos Inocentes ■ *pau bōrn sem Heródus skípaði að yrðu myrt*
(el día de)los Santos Inocentes ■ **28.12**
celebración f ■ *hátið(arköld)*
dedicar ■ *tileinka*
degollar ■ *hálshöggya*
evitar ■ *forðast*
sobrevivir ■ *lifa af*
convertirse /ie/i/en ■ *verða*
celebrarse ■ *haldið upp á*
equivalente m ■ *eð sem samsvarar*
periódico m ■ *dagblað*
publicar ■ *gefa út, prenta*
noticia f ■ *frétt*
falso ■ *falskur, rangur*
divertido ■ *skemmtilegur*
incluir ■ *innihalda*
darse bromas ■ *striða hvert öðru*
mentira f ■ *lygi*
recortar ■ *klippa úr*
monigote m ■ *dúkka*
colgar /ue/ ■ *hengja*
espalda f ■ *bak*
distraído ■ *utan við sig*
equivocarse ■ *skjálast*
con toda seguridad ■ *alveg örugglega*

KAFLI I

5 levantar ■ *lyfta*
 cabeza f ■ *höfuð*
 quitarse ■ *taka af*
 gafas fpl ■ *gleraugu*
 volver /uel/ ■ *snúa*
 mirada f ■ *augnaráð*
 hacia ■ i áttina að
 pared f ■ *veggur*
 soler /uel/ ■ *vera vanur*
 colgar /uel/ ■ *hengja*
 reloj m ■ *úr*
 una vez... ■ um leið og
 comprobar /uel/ ■ *hafa eftrlit með*
 quedar ■ *koma aftur*
 escasos ■ *fá*
 rondar ■ *bauka*
 mente f ■ „*höfuð*“
 taller m ■ *verkstæði*
 campanada f ■ *klukkuslag*
 grave ■ *djúpur*
 agudo ■ *hvass*
 seco ■ *harður*
 rotundo ■ *kringlóttur*
 sonreír /il/ ■ *brosa*
 satisfecho ■ *ánægður*
 perder /iel/ ■ *missa*
 facultad f ■ *hæfileiki*
 oído m ■ *heyrn*
 afinar ■ *skerpa*
 a lo largo de ■ *gegnum*
 distinguir ■ *greina*
 pertenecer a ■ *tilheyra*
 comprobar /uel/ ■ *komast að raun*
 um
 orgullo m ■ *stolt*
 volver a + infinitiv ■ *gera e-ð aftur*
 concederse ■ *veita sér*
 descanso m ■ *hvild, hlé*
 tratarse de ■ *snúa sér við*
 6 levantarse ■ *rísa upp*
 butaca f ■ *hægindastóll*
 pasear ■ *fara*
 lado m ■ *hlíð, „endi“*
 frotar ■ *nudda*
 entumecer ■ *lyfta*
 recordar /uel/ ■ *muna*
 acabar de + infinitiv ■
 vera nýbúinn að gera e-ð
 cumplir ■ *fylla*
 suspirar ■ *andvarpa*
 entre... y ■ *hálf í hvoru*
 nostálgico ■ *angurvær*
 desconsolado ■ *örvæntingarfullur*

implacable ■ *miskunnarlaus*
 detenerse /ie/ ■ *standa kyrr*
 relojero m ■ *úrsmiður*
 para colmo ■ *meira að segja*
 estar a punto de ■ *vera að því*
 kominn að
 llegar a su fin ■ *hætta*
 negar /ie/ con la cabeza ■
 hrista *höfuðið*
 acercarse hasta ■ *nálgast*
 colgar /uel/ ■ *hanga*
 junto a ■ i nágrenni
 diente m ■ *tönn*
 ensimismado ■ *innhverfur, „í eigin*
 hugarheimi“
 hacia el exterior ■ *út*
 a través de ■ i gegnum
 cristal m ■ *rúða*
 lluvioso ■ *regnvtur*
 gota f ■ *dropi*
 corretear ■ *hlaupa*
 rostro m ■ *andlit*
 esposa f ■ *eiginkona*
 tanto ■ *svo mikjöld*
 sobre todo ■ *einkum*
 jubilarse ■ *komast á eftralaun*
 cerrar /iel/ ■ *loka*
 sueño m ■ *draumur*
 viajar ■ *ferðast*
 posponer ■ *fresta*
 tratar de ■ *reyna*
 borrar ■ *þurrra út*
 causar ■ *vekja*
 dolor m ■ *sársauki*
 transformar ■ *breyta*
 mitigar ■ *dempa*
 sentarse /iel/ ■ *setjast*
 contemplar ■ *horfa á*
 tablero m ■ *borðplata*
 repleto ■ *fullur*
 8 decididamente ■ *ákveðinn*
 tener /iel/ ganas de ■ *langa til*
 llevar 50 años trabajando ■
 hafa unnið i 50 ár
 desde que ■ *siðan*
 aprendiz m ■ *lærlingur*
 recuerdo m ■ *minning*
 sierra f ■ *fjöllin*
 sitio m ■ *staður*
 resultar ■ *vera*
 incómodo ■ *þægilegur*
 a diario ■ *daglega*
 contento ■ *glæður*
 disfrutar ■ *njóta, hafa það gott*
 naturaleza f ■ *náttúra*
 Navidad f ■ *jól*
 a primera hora ■ *snemma*
 prever ■ *skipuleggja*
 resfriado ■ *kvefaður*
 no ser conveniente ■ *vera*
 óhentugt
 sacar ■ *taka út*
 que se mejore ■ *góðan bata*
 beso m ■ *koss*
 de mi parte ■ *frá mér*
 al tiempo que ■ *um leið og*
 nudo m ■ *hnútur*
 le atenazaba el estómago ■
 maginn i honum herptist saman
 agradable ■ *þægilegur*
 sentir /iel/ /il/ ■ *finna*
 inesperado ■ *óvæntur*
 nieto/a m/f ■ *barnabarn*
 saltar ■ *hoppa*
 correr ■ *hlaupa*
 abrazar ■ *faðma*
 verdadero ■ *sannur, eiginlegur*
 9 incluso ■ *pó*
 significar ■ *þýða*
 relacionarse con ■ *hitta*
 fuera de ■ *fyrir utan*
 cortar ■ *skera af*
 acostumbrarse a ■ *venjast*
 cualquiera ■ *hver sem er*
 esperar ■ *vona*
 pasarlo bien ■ *hafa það gott*
 hacer la pelota a ■ *smjaðra fyrir*
 fijarse en ■ *taka eftir*
 reloj de cuco m ■ *gauksklukka*
 agacharse ■ *beygja sig*
 a su lado ■ *við hliðina á honum*
 parecer ■ *finnast*
 limitarse a ■ *láta sér nægja*
 pajarito dim af pájaro m ■
 smækkun á orðinu fugl
 estropeado ■ *ónýtt, brotið*
 traer ■ *koma með*
 arreglar ■ *laga*
 enseñar ■ *sýna*
 incorporarse ■ *standa á fætur,*
 reisa sig upp
 coger ■ *taka*
 tirar de ■ *toga i*
 llevar hasta ■ *leiða til*
 especie f ■ *tegund*
 trastienda f ■ *bakherbergi*
 grueso ■ *þykkur*
 10 madera f ■ *tré*
 cuarto m ■ *herbergi*
 lleno ■ *fullur*

quedar ■ *koma aftur*
hueco m ■ *hul*
pared f ■ *gat*
ni siquiera ■ *ekki einu sinni*
propio ■ *sjálfur*
suelo m ■ *gólf*
sorprendido ■ *hissa*
a lo largo de ■ á meðan á e-u
aunque ■ þó að
estar parado ■ *vera stopp*
dar la campanada ■ *slá (um klukku)*
a la vez ■ á sama tíma
seguro que ■ *öruglega*
vecino m ■ *íbúi*
edificio m ■ *bygging*
a la vez ■ *um leið*
estruendo m ■ *hávaði*
pedir /i/ ■ *biðja um*
dispuesto ■ *tilbúinn*
dar cuerda a ■ *trekkja upp*
poner en hora ■ *stilla (klukku)*
arremangarse ■ *bretta upp*
ermarnar
jersey m ■ *peysa*
mostrar /ue/ ■ *sýna*
muñeca f ■ *úlniliður*
adoquín m ■ *múrsteinn*
sujeto ■ *festur*
correa f ■ ól á úri
cronómetro m ■ *skeiðklukka*
calculadora f ■ *reiknivél*
despertador m ■ *vekjaraklukka*
brújula f ■ *áttaviti*
impresionante ■ *áhrifamikill*
olvidar ■ *gleyma*
dirigirse hasta ■ *fara í áttina að*
perchero m ■ *fatasnagar*
abrigó m ■ *frakki*
ponerse ■ *fara í*
cartel m ■ *skilti*
camino de ■ á leiðinni til
acostumbrar a ■ *vera vanur*
destino m ■ *örlög*
pieza f ■ *hlutur*
valioso ■ *verðmætur*
cabrer duda ■ *vera í vafa*
vender ■ *selja*
de pronto ■ *allt í einu*
estremecer ■ *hrista*
pie m ■ *fótur*
esperar ■ *biða*
asilo (de ancianos) m ■ *elliheimili*
convertirse en /ie/i/ ■ *verða til*

carga f ■ *byrði*
repartir ■ *kostir*
tratarse de ■ *snúa sér við*
botín m ■ *skipta*
vacío ■ *tómur*
saludar ■ *heilsa, „segja“*
descafeinado m ■ *koffinlaust kaffi*

12 resuelto ■ *ákvæðinn*
de verdad ■ *réttur*
dentro de ■ *inni í*
superficie f ■ *yfirlorð*
parecer ■ *koma fyrir*
descubrir ■ *uppgötvu, koma auga á*
de nuevo ■ á ný
rostro m ■ *andlit*
volver a + infinitiv ■ *gera eð aftur*
suspirar ■ *andvarpa*
en voz baja ■ *dempaður*
encontrarse ■ *vera*

KAFLI 2

13 inesperado ■ *óväntur*
propietario m ■ *eigandi*
tienda f ■ *verslun*
estrecho ■ *þróngur*
empinado ■ *brattur*
bajarse de ■ *fara af*
caminar ■ *ganga*
improbable ■ *ótrúlegur*
vivienda f ■ *íbúð*
parte trasera f ■ *aftasti hluti*
diminuto ■ *þinulíll*
entregado a ■ *upptekinn af*
empujar ■ *ýta*
penetrar en ■ *ganga inn í*
alzar ■ *lyfta*
meterse ■ *koma sér fyrir*
incorporarse ■ *reisa sig upp*
tras ■ *bak við*
bargueño m ■ *skrifborð*
gritar ■ *öskra*
reprochar ■ *ásaka*
oído m ■ *heyrn*

14 sonreír /i/ ■ *brosa*
complicidad f ■ *skilningur*
infantil ■ *barnalegur*
mostrar /ue/ ■ *sýna*
abrazarse ■ *faðmast*
charla f ■ *tal*
interrumpido ■ *truflaður*
fisgonear ■ *þefa*
jubilarse ■ *komast á ellilaun*
abandonar ■ *hætta*

al frente de ■ *i forystu fyrir*
negocio m ■ *verslun*
mantener a raya ■ *halda í skefjum*
sobrino m ■ *frændi*
apartar ■ *losna við*
hacerse cargo de ■ *yfirtaka*
considerar ■ *lita á sem*
quejarse ■ *kvarta, barma sér*
amargamente ■ *biturlega*
estar para pocos trotes ■ *vera ekki upp á marga fiska*
salud f ■ *heilsa*
hierro m ■ *járn*
infarto m ■ *blóðtappi*
ya no ■ *ekki lengur*
sufrir ■ *þjást, hafa*
miocardio m ■ *hjartavöðvi*
recuperarse ■ *ná sér*
cambiar ■ *breytast*
volverse ■ *verða*
tener de malo ■ *vera illt í*
tratar de ■ *reyna*
animar ■ *hvetja*
dar nuevos aires ■ *veita nýjan andblæ*
equivocarse ■ *skjálast*
negar /ie/ **con la cabeza** ■ *hrista höfuðið*
obstinadamente ■ *þrjóskulega*

15 maldito ■ *bölvaður*
palabra f ■ *orð*
cuadro m ■ *mynd*
guardar ■ *geyma*
caja fuerte f ■ *peningaskápur*
poseer ■ *eiga*
obra f ■ *verk*
valor m ■ *verðmæti*
a pesar de ■ *þrátt fyrir*
calmar ■ *róa, dempa*
preocupación f ■ *áhyggjur*
no... sino ■ *ekki annað en*
recordar /ue/ ■ *minna á*
destino m ■ *örlög*
por supuesto ■ *auðvitað*
patrimonio m ■ *auðævi*
pasar de ■ *yfirvinna*
modesto ■ *hógvær*
incluso ■ *meira að segja*
valioso ■ *verðmætur*
anticuario m ■ *fornmunasali*
celosamente ■ *skyldurækinn*
El Greco ■ *spænskur málari (1541-1614)*
dibujo m ■ *teikning*

Alberto Durero ■ þýskur málari (1471 – 1528)
Goya ■ spænskur málari (1746 – 1828)
verdadero ■ sannur
fortuna f ■ auðævi
envejecer ■ verða gamall
darse cuenta de ■ verða ljóst
de verdad ■ raunverulega
reflexionar ■ hugsa upphátt
tener /iel razón ■ hafa rétt fyrir sér
en contra de ■ andstætt
lucidez f ■ birta
añadir ■ bæta við
descubrir ■ uppgötvä
temblar /iel ■ skjálfa
espanto m ■ hræðsla
16 sociedad f ■ þjóðfélag
despreciar ■ fyrirlíta
arrinconar ■ fela
razonar ■ lýsa yfir
valorar ■ kunna að meta
sabiduría f ■ viska
suerte f ■ heppni
nacer ■ fæðast
cortar ■ skera af
asegurar ■ fullvissa
quedarse de brazos cruzados ■
 sitja með krosslagða handleggi
último ■ síðast
poseer ■ „eiga“
fuerza f ■ kraftur
inusual ■ óvenjulegur
esconder ■ fela
firme ■ fastur
encogerse de hombros ■
 yppta öxlum
sonreír /il ■ brosa
levantarse ■ standa upp
incómodo ■ óþægilegur
emoción f ■ tilfinning
dirigirse a ■ fara í áttina að
rincón m ■ horn
lugar m ■ staður
curiosear ■ þefja af
pieza f ■ stykki, hlutur
llamarle la atención ■ vekja
 athygli hans
merecer la pena ■
 vera ómaksins virði
perder /iel ■ missa, „sleppa takinu á“
costumbre f ■ venja
17 distinto ■ misjafn
de pronto ■ allt í einu
detenerse /iel ante ■ stoppa fyrir
 framan

cajón m ■ skúffa
tela f ■ efnisbútur
dejar ■ láta, gera
perplejo ■ ringlaður
tratarse de ■ snúa sér við
esfera f ■ skifa á klukku
redondo ■ kringlótur
insertar /iel ■ setja inn í
caja f ■ kassi
madera f ■ tré
hexagonal ■ sexhyrndur
acerarse ■ nágast
apresuradamente ■ hratt
arrancar ■ rífa frá
tirón m ■ rykkur
valor m ■ verðmæti
burdo ■ grófur
guardar ■ fela
coger ■ taka
brazo m ■ handleggur
apartar ■ taka burt
quejarse ■ kvarta, barma sér
razonar ■ lýsa yfir
reconocer ■ viðurkenna
mentir /iel/l ■ ljúga
poner en duda ■ efast
cambiar de ■ skipta
molestar ■ vera til óþæginda
casualmente ■ fyrir tilviljun
sitio m ■ staður
18 elegir /il ■ velja
estilo isabelino ■ stílategund, sem
 var ríkjandi á tínum Ísabellu 2.
 (1830 – 1904)
charla f ■ tal
saltar ■ hoppa
alegre ■ glæðlegur
desdicha f ■ slys
abandono m ■ einsemð
a última hora ■ seint um kvöld
ponerse ■ fara í
abrigo m ■ frakki
anudar ■ binda, hnýta
bufanda f ■ slæða
cuello m ■ háls
disponerse a ■ verða tilbúinn
marcharse ■ fara
acompañar ■ fylgia
entonces ■ á því augnabliki
volver a sacar ■ taka upp aftur
dejar ■ láta
echar un vistazo ■ lita í áttina að
titubear ■ hika
de pronto ■ allt í einu
parecer ■ finnast
pesar ■ hvila

maldición f ■ bölvun
esfuerzo m ■ áreynsla
contener /iel ■ halda niðri
risa f ■ hlátur
vejez f ■ elli
trastornar ■ trufla
hasta tal punto ■ í þeim mæli
poseer ■ eiga
súbitamente ■ skyndilega
19 de arriba abajo ■ að ofan og
 niðureftir
encontrarse ■ liða, „hafa það“
acaso ■ kannski
volverse loco ■ verða klikkaður
pronto ■ bráðum
burdo ■ grófur
de acuerdo ■ allt í lagi
asentir /ie /il ■ samþykki
subir ■ bretta upp
solapas fpl ■ „kraginn“
caminar ■ ganga
a buen paso ■ á hraðri ferð
parada f ■ stoppistöð

KAFLI 3

pasar una broma ■ noche ■ sofa vel
 en apretado lazo ■ að því er virðist
20 ocurrir ■ vera að
enfermo ■ veikur
indispuesto ■ óhress
extraño ■ undarlegur
desasosiego m ■ óróleiki
apoderarse de ■ ná valdi á
acudir a ■ koma til
mente f ■ „höfuð“
harto de ■ breyttur á
dar vueltas ■ bylta sér
temprano ■ snemma
a pesar de ■ þrátt fyrir
de costumbre ■ venjulega
bolígrafo m ■ kúlupenni
dibujar ■ teikna
obsesionar ■ leggja undir sig, taka
 tanto ■ svo mikið
tallar ■ grafa í
vértice m ■ oddur
letra f ■ bókstafur
sin duda ■ án efa
como ■ þá
llevar puesto ■ vera i
esfera f ■ skifa á klukku
número romano ■ rómverskar
 tölur
dorado ■ gylltur

lo mismo que ■ eins og
manilla f ■ visir á klukku
llamar la atención ■ vekja athygli
circular ■ kringlóttur
pintar ■ málá
adorno m ■ skraut
dar la vuelta a ■ ganga í kringum
por detrás de ■ á bak við
engañoso ■ svindla
arrebatar ■ rífa út úr
21 disparate m ■ þvæla
poseído ■ heltekinn
urgencia f ■ flytiverk
paso m ■ skref
conducir ■ leiða
anterior ■ fyrrí
recorrido m ■ ferð
detenerse /iel/ ■ stansa
en seco ■ snögglega
luz f ■ ljós
destelleante ■ blikkandi
encender /iel/ ■ kveikja
arremolinarse ■ troðast
acera f ■ gangstétt
enfrente ■ á móti
presentimiento m ■ grunur
paralizar ■ lama
al instante ■ strax
acelerar ■ flýta
paso m ■ gangur
interponerse en su camino ■
 standa í vegi fyrir honum
pretender ■ reyna
con resolución ■ ákveðinn
suceder ■ gerast
golpe m ■ högg
sentir /ie/i/ ■ finna
22 pecho m ■ brjóst
sostener /iel/ ■ halda
propio ■ eiginn
peso m ■ þungi
desvanecerse ■ líða yfir
voz f ■ rödd
sobrino m ■ frændi
devolver /uel/ ■ koma með aftur
separarse ■ fjarlægjast
sonámbulo m ■ svefnengill
recorrer ■ hlauta yfir
tras ■ bak við
de madrugada ■ snemma í morgun
marcar ■ snúa
pronunciar ■ bera fram
tío m ■ frændi
infarto m ■ blóðtappi
repetir /il/ ■ koma aftur

manera f ■ háttur
parte f ■ hluti
trasero ■ aftasti
marcharse ■ ganga
23 tal vez ■ kannski
autopsia f ■ krufning
estrechar ■ ýta
con indiferencia ■ sem skiptir ekki
 máli
abatido ■ mörbtrottin
desconcertado ■ ringlaður
hacia ■ á móti
vivienda f ■ bústaður
detenerse /iel/ ■ stansa
umbral m ■ þróskuldur
adelante ■ áfram
contemplar ■ virða fyrir sér
certeza f ■ fullvissa
bargueño m ■ skrifborð
incómodo ■ óþægilegur
regresar ■ snúa aftur
precipitado ■ í ofboði
despacio ■ hægt
superficie f ■ yfirborð
acariciar ■ gæla við
quitar ■ fjarlægja
24 permanecer ■ standa kyrr
 en voz baja ■ dempaður
caliente ■ heitur
cuadro m ■ mynd
guardar ■ fela
caja fuerte f ■ peningaskápur
sentimiento m ■ tilfinning
contar /uel/ ■ telja
golpe m ■ högg
seco ■ dimmur
tratarse de ■ snúa sér
empujar ■ ýta
camilla f ■ börur
colocar ■ koma fyrir
cubrir ■ hyjla
sábana f ■ lak
apresurarse ■ flýta sér
de par en par ■ galopinn
hoja f ■ álma
facilitar ■ auðvelta
paso m ■ göng
apartar ■ fjarlægja
recuerdo m ■ minning
cambiar de sitio ■ flytja
25 deber de ■ verða að
tirar de ■ toga i
con rapidez ■ hratt
esconder ■ fela
rodilla f ■ hné

atravesar ■ ganga í gegnum
despedirse de /il/ ■ kveðja
apresuradamente ■ hratt
entierro m ■ jarðarför
alejarse ■ fjarlægjast
a toda prisa ■ í flýtu
permanecer metido en el
 bolsillo ■ vera (áfram) i vasanum
sujetar ■ halda fast í
con firmeza ■ fast, „vel“
aún ■ ennþá
adormilado ■ hálfsfandi
deparar ■ bjóða uppr á
cielo m ■ himinn
nube f ■ ský
mate ■ mattur
plomizo ■ blýþungur
atreverse a ■ þora
entre... y ■ bæði... og

KAFLI 4

pasar ■ eyða
encerrar /iel/ ■ loka inni
obstinado ■ þrjóskur
27 comprobar ■ komast að raun um
 una y otra vez ■ aftur og aftur
 a pesar de todo ■ þrátt fyrir allt
desconcertante ■ ruglingslegur
vértice m ■ oddur
hexágono m ■ sexhyrningur
significar ■ þýða
desde luego ■ auðvitað
huso horario ■ tímabelti
más bien ■ frekar
dar la sensación de ■
 gefa hugmynd um
pretender ■ reyna
adornar ■ skreyta
línea circular f ■ hringur
bordear ■ kantur
esfera f ■ skífa á klukku
ocurrírsele a uno ■ e-m dettur í hug
utilizar ■ nota
trazo m ■ strik
imperceptible ■ ósýnilegur
por supuesto ■ auðvitað
desapercibido ■ óséður
a simple vista ■ við fyrstu sýn
28 anotar ■ taka eftir
signo m ■ tákni
letra f ■ bókstafur
finalmente ■ að lokum
conformar ■ móta

mensaje m ■ skilaboð
desconcertante ■ ruglingslegur
insignia f ■ barmmerki
Atlético de Madrid ■
 nafn á fótbaltafélagi
solapa f ■ „kragi“
paraguas m ■ regnhlíf
repasar ■ ganga í gegnum
de repente ■ allt í einu
rayo m ■ ljósgeisi
quizá ■ kannski
sencillo ■ einföldur
resultar ■ vera
descifrar ■ ráða í
conocido ■ þekktur
esquina f ■ horn
razonar ■ ihuga
caber duda ■ vera í vafa
29 reiteración f ■ endurtekning
clave f ■ lykill
enigma m ■ gáta
sorprenderse ■ „finna sjálfan sig“
grito m ■ hróp
cita f ■ hitta
quedar con ■ ákveða að hitta
servirse de ■ nota
fijar ■ ákveða
reconocer ■ þekkja aftur
suponer ■ halda
tal vez ■ ef til vill
el propio Luis ■ Luis sjálfur
a menudo ■ oft
traficante de obras de arte m ■
 listaverkasali
obra de arte f ■ listaverk
robar ■ stela
exagerado ■ yfirdrifð
recurrir a ■ notfæra sér
artimaña f ■ brögð
bastar ■ vera nóg
llamada f ■ hringing
concertar /iel/ ■ samkomulag
 además ■ þar að auki
30 sustentar ■ styðja
 qué demonios ■ hvaða fjandi
cita amorosa ■ stefnumót
citarse con ■ ákveða að hitta
rebuscado ■ langssottur
justificar ■ veita rétt til
presencia f ■ viðurvist
a no ser que ■ ef ekki ...
implicar ■ blanda í
asunto m ■ mál
desde luego ■ auðvitað
 ni siquiera ■ ekki einu sinni

sospechar ■ hafa grun um
eterno ■ eilifur
Real ■ Real Madrid (fótbaltafélag)
punzada f ■ hnifstunga
clavar ■ bora
propio ■ eiginn
piel f ■ húð
cartelera f ■ auglýsingasúla
loco ■ vitlaus
tener que ver ■ hafa að gera
único ■ einasti
sentido m ■ skoðun
intentar ■ reyna
conseguir ■ takast, geta
facilidad f ■ eð sem er auðvelt
con ciertos años a la espalda ■
 með mörg ár að baki
rondar ■ kringlöttr
gusto m ■ bragð
refinado ■ finn með sig
culto ■ siðfágður
mantener /iel/ ■ hafa
recomponer ■ setja saman aftur
retrato m ■ andlitsmynd
hacerle gracia a uno ■ skemmta
aprovecharse de ■ notfæra sér
destino m ■ örlog
deparar ■ veita
traición f ■ svík
deslealtad f ■ ótryggð
hacer amistad con ■ verða vinur
noticia f ■ frétt
con mal pie ■ óheppilegt
cogido del brazo ■ undir hand-
 legnum
de paseo ■ á ferð
cenar ■ borða kvöldmat
llegar a ■ ná til
intimar ■ sýna trúnað
32 reunir ■ safna
casarse ■ giftast
evitar ■ láta eiga sig
reirse de /il/ ■ skemmta sér yfir
pensamiento m ■ hugsun
reloj de pulsera m ■ armbandsúr
palmadita smækkun á palmada f ■
 högg med höndinni
hombro m ■ öxl
volverse /uel/ ■ snúa sér
descubrir ■ uppgötva
mayor ■ eldri
fijamente ■ ákaflega
puntual ■ nákvæmlega
limitarse a ■ láta sér nægja
titubear ■ segja hikandi

añadir ■ bæta við
desconocido m ■ óþekkt (persona)
tamaño m ■ stærð
colocar ■ koma fyrir
suelo m ■ mold
dentro ■ innan í
33 interrumpir ■ stoppa
permanecer ■ vera (áfram)
buena suerte ■ gangi þér vel
tender /iel/ ■ röð
estrechar ■ ýta
alejarse ■ koma sér burt
deprisa ■ hratt
deconcertado ■ ringlaður
contener /iel/ ■ halda aftur af
amargo ■ bitur
vacio ■ tómur
estar tentado de ■ langa mikið til
contenido m ■ innihald
impedir /il/ ■ banna
descifrar ■ ráða í
suposición f ■ grunur
descartar ■ vísa á bug
rodear ■ snúast um
asunto m ■ mál
procedencia f ■ uppruni
dejar que desear ■
 vera ábótvant
sobre todo ■ einkum
34 punto de vista m ■ sjónarmið
desprenderse de ■ losa sig undan
domicilio m ■ heimili
despejar ■ ryðja
desabrochar ■ opna
correa f ■ reim
cuero m ■ leður
cerradura f ■ lás
no tener la llave echada ■
 vera ólæstur
lentamente ■ hægt
a medida que ■ smáum saman
quedar al descubierto ■
 koma í ljós
rostro m ■ andlit
hasta ■ meira að segja
soñar /uel/ ■ dreyma
extraño ■ undarlegur
pesadilla f ■ martröð
relojería f ■ gangverk klukku
caer ■ falla
inmóvil ■ hreyfingarlaus
súbitamente ■ allt í einu
desconcierto m ■ ringulreið
sentido m ■ skoðun
concertar /iel/ ■ semja um

- a través de ■ gegnum
 mensaje m ■ skilaboð
 oculto ■ falinn
 desbordar ■ fara fram úr
 recorrer ■ fara hratt yfir
 rincón m ■ horn
- 36 enigma m ■ ráðgáta
Los Santos Inocentes ■ minningar
 dagur drengjanna sem Heródes
 fyrirskipaði morðin á í Júdeu 28/12
 (sjá bls. 29)
- broma f ■ grín
 conseguida ■ um leið
 descartar ■ hafna
 entregar ■ skila
 con peor gusto ■ smekklaus
 atreverse a ■ þora
 despreciar ■ fyrirlita
 de verdad ■ sannarlega
 tener /iel/ gracia ■ vera skemmtilegur
 herir /ie/l ■ særa
 a medida que ■ smám saman
 transcurrir ■ ganga
 sentirse /ie/l ■ líða
 aterrorizado ■ hræddur
 explotar ■ springa
 enfrentarse ■ berjast
 dentro de ■ innan í
 cerebro m ■ heili
 censurar ■ gagnýra
 avisar ■ segja frá
 deshacerse de ■ losa sig við
 sin embargo ■ reyndar
 proponer ■ stinga upp á
 averiguar ■ komast að
 andar metido ■ vera flækjur i
 destinatario m ■ viðtakandi
- 37 doblar ■ brjóta saman
 bolsillo m ■ vasi
 lateral ■ hliðar-
 sacar ■ taka út
 con cuidado ■ varlega
 desdoblar ■ breiða úr
 letra f ■ letur
 temblón ■ skjálfandi
 rinoceronte m ■ nashyrningur
 diario m ■ dagblað
 significar ■ þýða

KAFLI 5

- 38 apenas ■ næstum því ekki
 un auténtico disparate ■
 mjög heimskur
 sentido m ■ skoðun
 descubrir ■ uppgötva
 por absurda que fuera ■
 hversu heimskulegt sem það væri
 permanecer ■ vera
 indiferente ■ sama
 encogerse de hombros ■
 yppa öxlm
 ante ■ á móti
 de madrugada ■ snemma morguns
 dejarse caer ■ láta sig detta
 apoyar ■ stýðja
 cojin m ■ púði
 colocar ■ leggja
 dormirse ■ sofnा
 dolorido ■ aumur
 incómodo ■ óþægilegur
 postura f ■ staða
 encontrarse ■ líða, hafa það
 sin embargo ■ reyndar
 mente f ■ höfuð
 llenarse ■ fyllast
 lucidez f ■ skýrleiki
 por el momento ■ einmitt núna
 sino que ■ en aftur á móti
 actuar ■ framkvæma
 por su cuenta ■ sjálfur
 tratar de ■ reyna
 descifrar ■ merkja
 lio m ■ vesen
 por tanto ■ þess vegna
 acudir a ■ koma til
 cita f ■ stefnumót
 tal vez ■ ef til vill
 aclarar ■ koma upp um
 de una vez ■ í eitt skipti fyrir öll
- 39 colgar /ue/l ■ hengja upp
 cartel m ■ skilti
 parte interior f ■ bakhlið
 cristal m ■ rúða
 poner ■ skrifia
 dirigirse a ■ fara í áttina að
 titular m ■ fyrirsögn
 doblar ■ brjóta saman
 colocar... hacia afuera ■
 snúa út
 cabecera f ■ forsiða
 visible ■ sýnilegur
 con tiempo de sobra ■ tímanlega
 sacar ■ kaupa

- entrada f ■ miði
 pasear ■ ganga
 rato m ■ tími
 foso m ■ skurður
 terreno m ■ svæði
 acotar ■ afmarka
 a pesar de que ■ þó að
 época f ■ tími
 disfrutar ■ njóta þess
 área f ■ svæði
 rinoceronte m ■ nashyrningur
 vacío ■ tómur
 dependencia f ■ viðbygging
 cubierto ■ yfirbyggður
 proteger ■ vernda
 coger de ■ taka í
 de inmediato ■ strax
 descubrir ■ uppgötva, koma auga á
 anciano/-a m/f ■ gamalmenni
 flaco ■ magur
 encorvado ■ boginn i baki
 mirada f ■ augnaráð
 vivo ■ lifandi
 sonrisa f ■ bros
 esculpir ■ höggva (úr), skera (úr)
 rostro m ■ andlit
 arruga f ■ hrukka
 ¿qué le parece? ■ langar yður ekki til?
 dar un paseíto ■ fara í göngutún
 40 extraño ■ undarlegur
 parecer ■ finnast
 eslabón m ■ liður
 cadena f ■ keðja
 complacido ■ ánægður
 con indiferencia ■ áhugalaus
 detenerse /ie/l ■ stöðva
 paraje m ■ staður
 solitario ■ einmana
 confuso ■ ringlaður
 de repente ■ allt í einu
 enredarse ■ verða flókið
 significar ■ þýða
 le vino a la mente ■
 honum datt í hug
 vértice m ■ oddur
 tallar ■ grafa i
 acababa de enumerar ■
 endað við að telja upp
 único ■ einasti
 recurso m ■ leið
 le quedaba ■ hann hafði
 tratar de ■ reyna
 sonsacar ■ krækja í
 hacerse ■ leika
 despistado ■ ruglaður

<p>ambos ■ bæði de modo que ■ svo romper ■ brjóta prolongado ■ langur embarazoso ■ vandræðalegur éxito m ■ velgengni depender de ■ vera háður atreverse a ■ voga sér að soltar /uel/ ■ sleppa con brusquedad ■ snögglega</p> <p>42 se le quedó mirando ■ stóð kyrr og horfði á hann circulación f ■ hringrás riego sanguíneo ■ blóðrás a veces ■ nokkrum sinnum olvidársele a uno ■ gleyma confiar ■ trúa fyrir arriesgado ■ varasamur, hættulegur capacitado ■ hæfur mejorar ■ bæta, „bjarga“ ocurrir ■ gerast dejar de ■ hætta að pastilla f ■ pilla con las prisas ■ vegna annrikis adoptar ■ setja upp aire m ■ svipur olvidar ■ gleyma pertenercer a ■ tilheyra integrar ■ mynda disimular ■ reyna að leyra denunciar ■ fordæma, gagnrýna lamentable ■ sorglegur apresurarse a ■ flýta sér confirmar ■ staðfesta abandonar ■ yfirgefa asilo (de ancianos) m ■ elliheimili residencia (para jubilados) f ■ þjónustuibúð depositar ■ koma fyrir</p> <p>43 recluir ■ loka inni envejecer ■ verða gamall convertir /ie/i/ en ■ gera til trasto m ■ gamlir hlutir, drasí inservible ■ óhæfur arrinconar ■ setja út í horn ni siquiero ■ ekki einu sinni familiar m ■ ættingi apiadarse de ■ hafa meðaumkun með animar ■ hressa propio ■ eiginn de paso ■ um leið og proporcionar ■ gefa dejar de ■ hætta að</p>	<p>pronto ■ bráðum cada vez más ■ fleiri og fleiri unirse ■ slá sér saman juntar ■ safna fuerzas fpl ■ kraftar</p> <p>44 preciso ■ nauðsynlegur volver /uel/ a + inf. ■ gera eithvað aftur grito m ■ hróp incredulidad f ■ vantrú elegir /il/ ■ velja úr procurar ■ sjá um fallar ■ svíkja retorcerle /uel/ el pescuezo a uno ■ snúa e-n úr hálsliðnum fulminar con la mirada ■ senda manndrápsaugnaráð luego ■ svo dar una vuelta a su alrededor ■ ganga í kringum hann esfuerzo m ■ ofreynsla mostrarse /uel/ ■ sýna sig conciliador ■ sáttfús ampliar la sonrisa ■ brosa breitt respirar con satisfacción ■ draga andann léttar la pena es que ■ það er leiðinlegt að memoria f ■ minni es por culpa de ■ það er að kenna recordar /uel/ ■ minning um madera f ■ tré preocuparse ■ vera áhyggjufullur poner en marcha ■ koma á fót conjunto ■ sameiginlegur llamar la atención sobre ■ vekja athygli á reivindicación f ■ krafa derecho m ■ réttindi celebrar ■ halda upp á paso m ■ framkvæma llevar a cabo ■ koma frá titubear ■ stama el encargado ■ sá sem bar óbyrgð á estallar ■ springa Puerta del Sol f ■ sjá bls 23</p> <p>45 señalar con el dedo ■ benda á explotar ■ springa caerse ■ falla impresión f ■ áhrif suelo m ■ mold agilidad f ■ hraði, mykt situarse ■ stilla sér fijamente ■ hraði, mykt maternal ■ móðurlegur severo ■ strangur</p> <p>recordar /uel/ ■ minna (á) asentir /iel/i/ ■ samþykja autómata m ■ vélmanni maldito ■ bölvadur riego sanguíneo ■ blóðrás descuide ■ bara rólegur presa de ■ griðinn af confusión f ■ ringulreið aclurar ■ útskýra prestar atención ■ hlusta vel eftir interrumpir ■ stöðva remarcar ■ leggja áherslu á grabar ■ leggja á minnið cerebro m ■ heili oso m ■ björn madroño m ■ jarðarberjatré (er í spænska skjaldarmerkinu) reconocer ■ þekkja aftur enlace m ■ tengiliður sonrisa f ■ bros etrusco ■ etruskur La sonrisa etrusca ■ skáldsaga frá 1985 efur José Luis Sampedro</p> <p>46 permitir ■ leyfa pues ■ fyrir paso m ■ skref, gangur ligero ■ léttur impropio ■ óviðeigandi, ekki dæmigerður, alejarse ■ fjarlægjast deprisa ■ hratt chispear ■ úðarigna</p> <p>KAFLI 6</p> <p>47 sensación f ■ tilfinning descansar ■ hvila en vano ■ án árangurs sомнífero m ■ svefnitafla próximo ■ næsti disponer de ■ hafa entero ■ heill tratar de ■ reyna de cualquier manera ■ undir öllum kringumstæðum ataque m ■ kast locura f ■ vitfiring comprometerse a ■ taka að sér colocar ■ koma fyrir sabía de sobra ■ honum var það allt of ljóst en sus propias carnes ■ á sjálfum sér marginación f ■ útskúfun</p>
---	--

soledad f ■ einmanaleiki
sufrir ■ þjást af
tantos y tantos ■ óteljandi
vehemente ■ tilfinningarárikur
decidido ■ ákveðinn
amistad f ■ vináttá
capaz de ■ fær um
semejante ■ þannig
enloquecer ■ verða vitlaus
de repente ■ allt í einu
intentar ■ reyna
demencia senil f ■ elliglop
48 convencerse ■ sannfæra sjálfan sig
lograr ■ heppnast
dinamarcar ■ sprengja í loft upp
locura f ■ bilun
irrealizable ■ óframkvæmanlegt
detenerse /iel/ ■ stansa, dveljast
justo ■ nauðsynlegur
cierre m ■ búðarhler
cambiar ■ skipta
cartel m ■ skilti
colgar /uel/ ■ hengja
lado m ■ hlið
crystal m ■ rúða
jubiloso ■ syngjandi glaður
reemplazar a ■ skipta á
inquietante ■ ógnvekjandi
defunción f ■ brottför
parar ■ stoppa
cementerio m ■ kirkjugarður
sepultura f ■ gröf
enterrar /iel/ ■ grafa
lápida f ■ legsteinn
desplazar ■ flytja
lateral m ■ hlið
comitiva f ■ fylgia
fúnebre ■ jarðarfaran-
odiar ■ hata
preceder a ■ fara á undan
suceder a ■ fylgia eftr
enterramiento m ■ jarðarför
al cabo de ■ eftr
coche fúnebre m ■ likbill
contarse /ue/ él mismo ■
 telja sjálfan sig með
entierro m ■ jarðarför
49 sobrino m ■ frændi
matrimonio m ■ hjón
edificio m ■ bygging
anticuario m ■ forngrípasali
soler /ue/ ■ vera vanur
a menudo ■ oft
mentalmente ■ inni í sjálfum sér
instante m ■ augnablik

tener /iel/ **razón** ■ hafa rétt fyrir sér
quejarse ■ kvarta
amargamente ■ biturlega
empeñado en ■ sem var æstur í
acabar con ■ gera út af við
propio ■ sjálfur
negarse /iel/ a ■ neita
jubilarse ■ fara á efþurlaun
único ■ einasti
mantener /iel/ ■ halda
asegurar ■ fullvissa
cariño m ■ ást, bliða
unido a ■ tengdur
último ■ síðast
locura f ■ heimska
dispuesto a ■ tilbúinn til
contener /iel/ ■ halda aftur af
sonrisa f ■ bros
recordar /uel/ ■ minnast
en serio ■ alvarlegur
tratarse de ■ snúa sér við
broma f ■ grín
ataúd m ■ kista
descender /iel/ ■ renna niður í
lentamente ■ hægt
foso m ■ gröf
sujeto por ■ studdur af
cuerda f ■ reipi
empleado m ■ starfsmaður
tenso ■ þróngur
50 afanosamente ■ duglega, ákaft
herramienta f ■ verkfæri
pieza f ■ hluti
olvidarse de ■ gleyma
guardar ■ geyma
contiguo ■ við hliðina á
colección f ■ safn
ordenar ■ raða
mente f ■ „höfuð“
cambiar ■ skipta um skoðun
por tanto ■ þess vegna
colocar ■ koma fyrir
pacífico ■ friðsamlegur
enemigo m ■ óvinur
violencia f ■ ofbeldi
participar en ■ taka þátt í
por tanto ■ þess vegna
en definitiva ■ þegar allt kom til alls
quedarse ■ vera (áfram)
tranquilamente ■ rólegt
rato m ■ timi
Nochevieja f ■ gamlárskvöld
fallar ■ svíkja
tal vez ■ kannski
reunirse ■ safnast
sierra f ■ fjöll
a él le daba igual ■
 honum var alveg sama
parte f ■ staður
uva f ■ vinber
brindar ■ skála
cava m ■ spænskt freyðivín
entrañable ■ perónulegur, náinn
51 maravilloso ■ yndislegur
lástima f ■ synd
faltar ■ vanta
quedar ■ vera kominn aftur
resolver /uel/ ■ leysa
por más vueltas que le daba ■
 sama hvað hann hugsaði mikið um
solución f ■ lausn
en primer lugar ■ fyrst
avisar ■ tilkynna
imaginar ■ ímynda sér
unos cuantos ■ nokkrir
inconveniente m ■ erfiðleikar
verdad f ■ sannleikur
volverse loco ■ ganga af vitinu
abandonar ■ skilja eftir
lugar m ■ staður
anónimo ■ nafnlaus
contenido m ■ innihald
riesgo m ■ áhætta
valor m ■ verðmæti
curioso ■ forvitinn
ingenuo ■ barnalegur
jugar /uel/ ■ leika
golpear ■ slá til
consigna f ■ farangursgeymsla
recuerdo m ■ minning
paralizar ■ lama
52 sobresaltado ■ hræddur
sudoroso ■ sveittur
sueño m ■ draumur
trasero ■ bak-
destrozar /uel/ ■ eyðileggja
reunir ■ safna
a lo largo de ■ á meðan
apagar ■ slökkva á
calefacción f ■ hiti
seco ■ þurr
dirigirse a ■ fara út í
dejar de ■ hætta að
maldito ■ bölvadur
enfadado ■ reiður
comprobar /uel/ ■ komast að
librarse de ■ losa sig við
pensamiento m ■ hugsun
perder /iel/ ■ sóa
moverse /uel/ ■ hreyfa sig

quedar ■ gera samning
despedir /il/ ■ kveðja
por todas partes ■ um allt
completar ■ klára
contener /iel/ ■ halda aftur af
 risa f ■ hlátur
53 velozmente ■ hratt
congelarse ■ frysta, gera að ís
 labio m ■ vör
destruir ■ eyðileggja
enloquecido ■ vitlaus
rondar por su mente ■ snúast um
suceder ■ gerast
esperanza f ■ von
merecer la pena ■
 vera ómaksins virði
molestia f ■ erfiðleikar
éxito m ■ velgengni
de pronto ■ allt í einu
pronto ■ snemma
por delante ■ framundan
planificar ■ skipuleggja
precipitado ■ i hvelli, með hraði
estar a punto de ■ vera kominn að
 því að
descollar /uel/ ■ lyfta tólinu
detenerse /iel/ ■ stoppa
a última hora ■ á síðustu stundu
sin embargo ■ reyndar
 a la quinta ■ i firmta sinn
54 contenerse /iel/ ■ halda aftur af sér
descollar /uel/ ■ taká upp (um
 símtó)
auricular m ■ tól
marcar ■ snúa
saludar ■ heilsa
acordarse /ue/ de ■ munा
además ■ þar að auki
traer(se) ■ fara með
percibir ■ fá
sensación f ■ tilfinning
paralizar ■ lama
indefenso ■ varnarlaus
divertirse /ie/l/ ■ skemmta sér
limitarse a ■ láta sér nægja
colgar /uel/ ■ leggja á
a continuación ■ því næst
respuesta f ■ svar
ser parecido a ■ líkjast
razonable ■ sanngjarn
 me apetecía mucho ■
 mig langaði mikil til
55 campo m ■ land
 ¿te das cuenta? ■ hvað finnst þér?
 preocuparse ■ vera áhyggjufullur

canguro m/f ■ barnapía
hacerle compañía ■
 hafa ofan af fyrir honum
pillar ■ fá
gripe f ■ inflúensa
perder /iel/ los ánimos ■
 missa kjarkinn
fuerzas fpl ■ aſl
imprescindible ■ nauðsynlegur
aguantar ■ holda út
abatido ■ niðurdreginn
quedarse de pie ■ vera standandi
instante m ■ tími
perdido ■ glataður
tras ■ bak við
desolación f ■ örvaæting
permanecer ■ vera áfram
rato m ■ tími
parpadear ■ blikka
echar de menos ■ sakna
corazón m ■ hjarta
estorbo m ■ byrði
56 aburrimiento m ■ leiðindi
 nietol-a m/f ■ barnabarn
salir mal ■ fara illa
fallar ■ misheppnast
culpa f ■ sekt
estar metido ■ líða
entero ■ heill
avanzar ■ halda áfram
borracho ■ fullur
ciego ■ blindur
formar parte de ■ vera hluti af
cambiar ■ breytia
impedir /il/ ■ hindra
a cambio ■ aftur á móti
ofrecer ■ bjóða
languidecer ■ veslast upp
regar /ie/ ■ vökvá
lado m ■ hlið
enfrascado en ■ dottinn í
sumir ■ geyma
inesperado ■ óvæntur
sorprendido ■ hissa
reloj de pulsera m ■ armbandsúr
ponerse de pie ■ rísa á fætur
salto m ■ hopp, viðbragð
presa de ■ griþinn af
extraño ■ undarlegur
tener el tiempo justo ■
 hafa nákvæmlega nægan tíma
resuelto ■ ákvæðinn
duda f ■ efi
57 probablemente ■ trúlega
 parar ■ stöðva

coger ■ fá
sitio m ■ pláss
bromear ■ grinast, segja í gríni
darse prisa ■ flýta sér

KAFLI 7

58 descender /iel/ ■ fara úr
librería f ■ bókabúð
grandes almacenes mpl ■
 stórverslun
encontrarse /uel/ ■ vera
 junto a ■ við
enfrente de ■ fyrir framan
abarrotado ■ troðfullur
enloquecido ■ brjálaður
mágico ■ töfrandi
sencillo ■ einfaldur
descubrir ■ komast að
saludar ■ heilsa
mayor ■ eldri
calcularle la edad ■
 ákveða aldur hennar
desde luego ■ auðvitað
aspecto m ■ útlit
magnífico ■ stórkostlegur
rostro m ■ andlit
bien cuidado ■ vel við haldið
vestido ■ klæddur
completar ■ klára
coger ■ taka
59 cruzar ■ fara þvert yfir
edificio m ■ bygging
erigir ■ rísa
encontrarse /uel/ ■ vera
lleno ■ fullur
andamio m ■ stillans
obra f ■ vinna
remodelación f ■ viðgerð
llevar a cabo ■ framkvæma
facilitar ■ auðveldra
suponer ■ þýða
descontrol m ■ skortur á eftirliti
armado ■ voþnaður
vigilar ■ vera á verði við
principal ■ aðal-
seguir agarrado a ■ halda enn fast í
portalón m ■ hlið
detenerse /iel/ ■ stöðva
bordear ■ ganga inn í
internarse ■ troðast inn, fara inn
solar m ■ byggingarlóð
utilizar ■ nota
apacamiento m ■ bílastæði

La séptima campanada ■ Orðalisti

alarmarse ■ spyrja áhyggjufullur
mantenerse /ie/ ■ taka afstöðu
sacar ■ taka fram
tarjeta f ■ kort
solapa f ■ kragi
letra f ■ bökstafur
serie f ■ röð
número m ■ tala
60 clave f ■ kóti
limitarse a ■ láta nægja
ligero ■ auðveldur
pasillo m ■ gangur
respirar ■ draga andann
profundamente ■ djúpur
conseguir /i/l ■ gera, klára
recorrer ■ ganga í gegnum
solitario ■ auður
atravesar /ie/ ■ ganga yfir
estancia f ■ herbergi
vestíbulo m ■ andri
desangelado ■ yfirgefinn
secundario ■ minna farinn, „bak-“
evitar ■ forðast
ascensor m ■ lyfta
lugar m ■ staður
torreta, smækkun á torre f ■ turn
incorporar ■ bæta inn í, byggja við
con posterioridad ■ síðar
estellar ■ springa
advertir /ie/i/ ■ vekja athygli á
extrañarse ■ spyrja undrandi
el Apocalipsis ■
Opinberunarbkóð Jóhannesar
sacar ■ draga
rebuscado ■ langsoðttur
sencillo ■ einfaldur
década f ■ áratugur
convertirse /ie/i/ en ■ verða til
estorbo m ■ byrði
61 señalar ■ benda á
caja f ■ kassi
madera f ■ tré
amontonado ■ staflað upp
rincón m ■ horn
debido a ■ vegna
desordenado ■ ruglingslegur
dentro ■ inni
traer ■ hafa með
acostumbrarse a ■ venja sig á
deber ■ skulu
onda expansiva ■ þrýstibylgia
saltar ■ hoppa
pedazo m ■ stykki
engranaje m ■ tannhjól
amar ■ elskja

obra f ■ verk
acompañar ■ fylgja með
encerrar /ie/ ■ innihalda
estallido m ■ sprenging
coincidir con ■ falla saman við
se sorprendió ■ „stóð hann sjálfan sig að...“
serio ■ alvarlegur
volverse /ue/ loco ■ verða klikkaður
cumplirse la hora ■
klukkutími (var liðinn)
cuenta atrás f ■ niðurtalning
introducir en ■ leggja niður í
tapar ■ þekja
de forma que ■ svo
quedar ■ verða
oculto ■ falinn
con puntualidad ■ nákvæmlega
iniciar ■ byrja (á)
bajar ■ ganga niður efur
escalera f ■ stigi
atravesar /ie/ ■ ganga í gegnum
estancia f ■ herbergi
desangelado ■ yfirgefinn
64 sin inmutarse ■ láta sem ekkert sé
solar m ■ byggingarlóð
quitarse ■ taka af
sujetar ■ styðja
de lo contrario ■ annars
doblarse ■ beygja saman
goma f ■ gummí
manifestarse /ie/ ■ sýna sig
a la vez ■ í einu
alejarse ■ fara burt
glorieta f ■ hringtorg
Atocha ■ stóð járnbrautarstöð í Madrid
tila f ■ jurtate
calmar ■ róast
llamar la atención ■ kalla á
cava m ■ spænskt freyðivín
copa f ■ glas
solicitar ■ biðja um
brindar ■ skála
éxito m ■ velgengni
charlar ■ tala
amigablemente ■
vingjarnlegt, notalegt
65 forma f ■ háttur
descubrir ■ komast að
viudo/-a m/f ■ ekkill, ekkja
jubilado ■ á efþirlaunum
empresa f ■ fyrirtæki
absorber ■ gleypa, taka upp
de vez en cuando ■ af og til
por supuesto ■ auðvitað

despedirse /i/l ■ kveðja
tarjeta f ■ kort
entregar ■ gefa
correr ■ hlaupa
parada f ■ stoppustöð
recoge ■ taka upp
incluso ■ meira að segja
retirar ■ taka út
cubierto m ■ hnifapör
dejar puesto ■ láta ligga
mantel m ■ dögg
bandeja f ■ bakki
turrón m ■ ákv. núggat
dulce m ■ sælgæti
estirar ■ teygja (úr)
contemplar ■ horfa á
mando a distancia m ■
fjarstýring
saltar ■ hoppa
emitir ■ senda (burt)
similar ■ sami
de buena gana ■ giarnan
apagar ■ slökkva
comprobar /ue/ ■ komast að raun
um
66 emoción f ■ tilfinning
proporcionar ■ gefa
propio ■ eiginn
cambiar ■ breytast
capricho m ■ duttlungar
destino m ■ örlög
aguardar ■ bíða eftir
suprimir ■ dempa
capaz de ■ fær um
más allá de ■ að auki
tópico m ■ klisja
amargo ■ bitur
con la chimenea encendida ■
þar sem eldur logar í arni
67 adornado ■ skreytur
cadeneta f ■ skrautfléttta
jugar /ue/ ■ leika
particular ■ sérstakur
charlar ■ tala
lástima f ■ meðaumkun
entre... y ■ bæði... og
indiferente ■ vera sama
desganado ■ sljór
reprocharse ■ ásaka sjálfan sig
ganás fpl ■ löngun
amargarse la vida ■
gera sér lífið leitt
ni siquiera ■ ekki einu sinni
quedar ■ vera kominn aftur
atragantarse ■ svelgjast á

cadena f ■ rás
bailar ■ dansa
saltar ■ hoppa
68 alternar ■ skipta á milli
rostro m ■ andlit
risueño ■ brosandí
locutor m ■ þulur
remordimiento m ■ samviskubit
engranaje m ■ tannhjól
delicadeza f ■ finleiki
semejante ■ slíkur
rectificar ■ gera aftur
arrepentirse /iel/ de ■ sjá eftir
de todas formas ■ alla vega
satisfacer ■ fullnægja
comprobar /uel/ ■ komast að raun
 um
evocar ■ vekja
recuerdo m ■ minning
emocionado ■ tilfinningatengdur
presumir de ■ hreykja sér af
orgullo m ■ stolt
faltar ■ vanta
sonar /uel/ ■ hljóma
devolver /uel/ el sonido ■
 hækka hljóðið aftur
afanarse por ■ ómaka sig við
confundir con ■
 blanda saman, villast á
cuarto m ■ stundarfjórðungshögg
repiqueteo m ■ hringing
69 rotundo ■ tær
inconfundible ■ ekki til að villast á
señal de partida f ■ rásmerki
ruido m ■ hávaði
aminorarse ■ temprast
de forma considerable ■
 talsverður
tragar ■ gleypa, kyngja
saliva f ■ hráki
dorso m ■ handarbak
sudar ■ svitna
retirar ■ draga til baka
flexionar ■ beygja
en tensión ■ spenntur
contener /iel/ ■ halda aftur af
pedazo m ■ stykki
apretar /iel/ ■ ýta á
botón m ■ takki
apagarse ■ vera slökkt á
caer ■ falla
respaldo m ■ bak
mullido ■ mjúkur
en profundidad ■ djúpur
nevera f ■ isskápur

descorchar ■ trekkja upp
70 a continuación ■ því næst
ponerse ■ fara í
gafas fpl ■ gleraugu
bolsillo m ■ vasi
sostener /iel/ ■ halda
auricular m ■ símtól

LA SÉPTIMA CAMPANADA

Vinur aldraðs úrsmiðs deyr skyndilega og lætur eftir sig dularfulla klukku. Klukkan verður til þess að úrsmiðurinn blandast inn í hóp gamalmenna, sem hafa lagt á ráðin um umfangsmiklar aðgerðir á gamlárskvöld.

FICCIÓN ESPAÑOLA er ný útgáfuröð skáldsagna eftir þekkta spænska og suður-ameríkska rithófundu. Bækurnar eru allar spennandi og skemmtilegar og til þess fallnar að vekja umræður um málefni líðandi stundar eða um sálfræðileg vandamál.

Markhópur FICCIÓN ESPAÑOLA eru lesendur á öllum aldri sem hafa u.b.b. 1 árs spænskunám að baki.

Textunum í FICCIÓN ESPAÑOLA er skipt í þrjú stig eftir þyngd. Við hverja bók er kennarahandbók, þar sem er að finna verkefna-blöð, kennsluleiðbeiningar og orðskýringar.
Textinn hefur verið lesinn á hljóðsnældu.



Mál og menning